



LLANGOLLEN  
INTERNATIONAL  
MUSICAL  
EISTEDDFOD

7-12 JULY 1987



SOUVENIR PROGRAMME £1.00

EISTEDDFOD GERDDOROL GYDWLAOL LLANGOLLEN



2016.30.27

**"Byd gwyn fydd byd a gano. Gwaraidd fydd ei gerddi fo."**

T. GWYNN JONES

**"Blessed is a world that sings. Gentle are its songs."**

The Eisteddfod Council  
extend a warm welcome  
to all visitors and to the  
representatives of the  
twenty-eight countries  
taking part in this the  
**FORTY-FIRST**  
Llangollen International  
Musical Eisteddfod.

Argentina	England	Nigeria	Spain
Australia	Finland	Northern Ireland	Turkey
Bangladesh	Greece	Poland	Ukraine
Belgium	Hawaii	Romania	U.S.A.
Canada	Hungary	Sardinia	U.S.S.R.
Denmark	India	Scotland	Wales
Eire	Netherlands	Sicily	Yugoslavia

## contents

page			
5-7			President, Vice-Presidents, Adjudicators, Accompanists and Compères
8-9			Officials, Eisteddfod Council and Executive Committee
11			Chairman's Message
17			Preliminary Tests and PLAN of Llangollen
<hr/>			
13-15	Tuesday	Evening	Opening Ceremony ROYAL BALLET OF FLANDERS Artistic Director: Robert Denvers
<hr/>			
18-21	Wednesday	Morning	Youth Choirs Folk Song Solo Competition (under 16 years)
		Afternoon	Peace Message Instrumental Folk Solo or Group Competition Folk Dance Parties Competition
22-23		Evening	Concert by International Folk Dancers, Youth Choirs, Winner of the Folk Instrumental Competition and Presentation of W. S. Gwynn Williams Trophy
		<hr/>	
24-28	Thursday	Morning	Children's Choirs Competition Vocal Solo Competition (under 16 years) Folk Song Solo Competition (over 16 years)
		Afternoon	International Young Instrumentalist of the Year Competition (under 25 years) Folk Song Parties Competition
30-31		Evening	Concert by International Children's, Mixed and Folk Song Choirs and Folk Dancers Winner of the Young Instrumentalist of the Year Soloist: PATRICIA BARDON, Eire (Contralto)
		<hr/>	
42-45	Friday	Morning	Vocal Solo Competitions
		Afternoon	Adjudication of Competition for Composers Mixed Choirs Competition
46-47		Evening	Concert by International Mixed Choirs and Folk Dancers Principes Cantorum Competition Soloist: XUE WEI, China (Violin)
		<hr/>	
50-52	Saturday	Morning	Female Choirs Competition International Young Singer of the Year Competition
		Afternoon	Male Choirs Competition
54-55		Evening	Concert by International Female and Male Choirs and Folk Dancers Winner of Young Singer of the Year Competition CHOIR OF THE WORLD AT LLANGOLLEN Competition
		<hr/>	
58-60	Sunday	Evening	Vancouver Bach Choir and B.B.C. Welsh Symphony Orchestra Conductor: Yan Pascal Tortelier "REQUIEM" - Mozart PIANO CONCERTO NO. 23 in A - Mozart Soloist: Peter Donohoe

62	Festival Hymns
63	Choral Test Pieces, Official Announcements
64-65	Acknowledgements
69	Eisteddfod Prize Winners
Inside back cover	PLAN of Eisteddfod Ground

Printed by Dobson & Crowther, Llangollen,  
who were pleased to donate the photographic,  
colour reproduction and printing work in the  
colour section of this programme.  
Dobson & Crowther is part of the  
international Jefferson Smurfit Group.

HTV Wales

Llangollen '87



HTV Wales brings you the music, the colour and the spirit of the International Musical Eisteddfod from Llangollen at 6 p.m. from Tuesday to Friday in 'Wales at 6' and also special programmes from the Eisteddfod.

Cewch holl liw a chân a rhamant Eisteddfod Llangollen ar 'Wales at 6' o ddydd Mawrth i ddydd Gwener yr wyl a rhaglenni arbennig o'r Eisteddfod.

**HTV** WALES

**HTV** CYMRU

**From Cardiff,  
Mold,  
Bangor  
and Carmarthen**

**O Gaerdydd,  
Yr Wyddgrug,  
Bangor  
a Chaerfyrddin.**



# The greatest trio in gardening

Music is not our forte but giving pleasure to thousands of gardeners is. Sow one of our brands of seeds and see how your garden grows

## *Dobies*

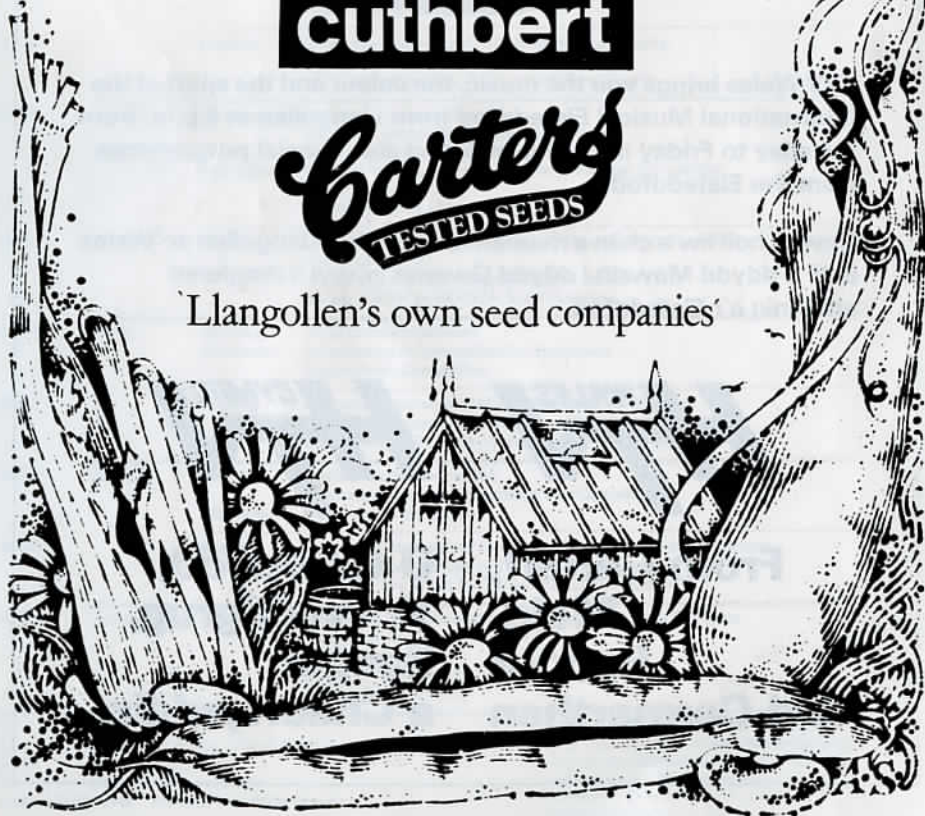
DEPENDABLE SEEDS

**cuthbert**

## *Barter's*

TESTED SEEDS

Llangollen's own seed companies





# SHOW BUSINESS?

Talk business at our stand.  
We'll be happy to welcome you.



**Midland**  
*The Listening Bank*

Midland Bank plc

DEWCH I DDARGANFOD  
**Erffeddiadaeth**  
Y CYMRO

**B**ecome a member of Heritage in Wales and explore the fascinating historic attractions in the care of Cadw: Welsh Historic Monuments.

You'll find hours, days, weeks and years of enjoyment visiting and delving into the wonders of such historic attractions as:- beautiful **Beaumaris Castle**; **Caernarfon Castle**, famous throughout the world; **Conwy Castle**, set against Snowdonia's purple peaks; the serene and lovely ruins of **Valle Crucis Abbey**, near Llangollen; the perfectly preserved Victorian workshop at the **Welsh Slate Museum** in Llanberis; or visit **Denbigh** and its fine hilltop castle or **Harlech Castle**, one of the mightiest in Wales.

You'll be able to visit these and many more historic attractions in the care of Cadw, free of charge, when you become a member of Heritage in Wales.

Remember to pick up an application form at any of our attractions.

Cadw: Welsh Historic Monuments,  
Marketing Department (LE)  
Brunel House, 2, Fitzalan Road,  
CARDIFF. CF2 1UY. Tel (0222) 465511



*Diwrnod i'r Brenin!  
Treat yourself  
to a great  
day out!*

# Langollen International Musical Eisteddfod

## President

The Right Hon. The Lord Chalfont, O.B.E., M.C., P.C.

## Senior Life Vice-President

J. N. Bowen, Esq., O.B.E., M.R.C.V.S.

## Vice-Presidents

The Right Hon. The Lord Aberdare, P.C., K.B.E., G.C.St.J.  
The Most Honourable The Marchioness of Anglesey, D.B.E.

The Most Honourable The Marquess of Anglesey, F.S.A.

Mrs. Lucile Armstrong

Sir Thomas Armstrong, M.A., Mus.D., F.R.A.M.

Sir Bernard Ashley

Richard D. J. Baker, Esq., O.B.E.

Lady Barbirolli, O.B.E.

F. C. Best, Esq., O.B.E.

R. J. Best, Esq.

Roy Bohana, Esq., M.B.E., Mus.B., B.A.

Miss Beata Brookes, M.E.P.

Sir John Burgh, K.C.M.G., C.B.

Stuart Burrows, Esq., D.Mus.

The Right Reverend John Charles, M.A.

Archbishop Derrick C. Childs, B.A.

The Right Hon. Lord Cledwyn of Penrhos, P.C., C.H., LL.D.

Clwyd County Council — Chairman of

M. F. Cullis, Esq., C.V.O.

The Right Hon. The Lord Davies of Llandinam, M.A., C.Eng.

The Lady Davies of Llandinam

Sir Alun Talfan Davies, Q.C., M.A., LL.B.

Dr. Elwyn Davies, M.A., M.Sc., LL.D.

Dr. J. A. Davies, M.A., B.Sc. (Bangor)

Dr. J. A. Davies (Llangollen)

J. L. Davies, Esq.

Professor Mansel Davies, Sc.D., Hon.D.Sc.

Mrs. Mansel Davies

Prifardd Emrys Deudraeth

Dr. H. Döbbelstein

Plácido Domingo, Esq.

The Right Hon. The Lord Edmund-Davies, P.C., LL.D.

Geoffrey Edwards, Esq., M.B.E., LL.B.

I. Prys Edwards, Esq., Dip.Arch. (Wales), R.I.B.A.

The Right Hon. Nicholas Edwards, M.P.

Owen Edwards, Esq., M.A.

R. T. Ellis, Esq.

The Right Hon. Lord Elwyn-Jones, P.C., C.H.

Gwyn Erfyl, Esq.

Sir Geraint Evans, C.B.E.

Sir Hywel Evans, K.C.B.

Colonel J. Ellis Evans, C.B.E., T.D., J.P.

Keith Evans, Esq., M.A.

W. Emrys Evans, Esq., C.B.E., LL.D., F.I.B.

Sir Keith Falkner, F.R.C.M.

C. E. I. Wynne Finch, Esq.

D. H. Fisher, Esq.

The Right Hon. The Lord Gibson-Watt, P.C., M.C.

Sir William Gladstone, Bt.

Glyndwr District Council — Chairman of

Y Parch W. J. Gruffydd

R. J. Harvey, Esq., M.P.

Lord Hooson, Q.C.

C. A. Hopkinson, Esq.

I. M. Howe, Esq.

Lyn Howell, Esq., O.B.E., F.C.I.S.

Aneurin Rhys Hughes, Esq., B.A.

Arwel Hughes, Esq., O.B.E.

I. Bryan Hughes, Esq.

Wim Janssen, Esq.

Emyr Jenkins, Esq., B.Sc.

Mrs. A. Glynne Jones

The Right Reverend A. Rice Jones, M.A., Bishop of St. Asaph

David Gwynne Jones, Esq., M.A.

Geraint Stanley Jones, Esq.

Hywel C. Jones, Esq., B.A.

Miss S. C. M. Pugh Jones, B.A.

T. Mervyn Jones, Esq., C.B.A., M.A., LL.M.

Martin Kaindl, Esq.

J. W. Kellaway, Esq., J.P., D.L., LL.D., F.I.B.

The Right Hon. Lord Kenyon, C.B.E., D.L., LL.D.

D. M. Lees, Esq.

Professor Bedwyr Lewis Jones

Llangollen Town Council — Mayor of

His Honour Judge Seys Llewellyn

Mrs. G. Lloyd-Jones

Professor Emeritus Alun Llywelyn-Williams, M.A., D.Litt.

R. N. Luce, Esq., M.P.

The Hon. Sir William Mars-Jones, M.B.E.

Angus McDermid, Esq., O.B.E.

F. Leslie Morgan, Esq.

Geraint Morgan, Esq., Q.C.

D. Roland Morris, Esq.

W. E. Morris, Esq., A.C.I.B.

E. C. Moss, Esq.

Lt. Col. R. Myddelton, M.V.O., J.P., D.L.

Sir Philip Myers, O.B.E., Q.P.M., D.L.

The Very Reverend George Noakes

Chief Constable David Owen, Q.P.M.

T. A. Owen, Esq.

Julian H. Parry, Esq., LL.B., L.M.R.T.P.I.

The Right Hon. The Lord Parry of Neyland

Lady Parry-Williams

A. C. W. Pemberton, Esq., B.Sc.(Eng.), C.Chem, M.R.S.C.

Professor Glyn O. Phillips, Ph.D., D.Sc., C.Chem., F.R.S.C.

M. H. Phillips, Esq., M.A., LL.B.

Mrs. M. C. Pierce

Peter N. Price, Esq., B.A.(Law), M.E.P.

Mathew Prichard, Esq.

The Very Reverend J. Ivor Rees, B.A.

T. M. Haydn Rees, Esq., C.B.E., J.P., D.L.

Mrs. M. M. Reeves

The Very Reverend C. R. Renowden, M.A.

The Right Hon. Geoffrey Rippon, P.C., Q.C., M.P.

Hywel D. Roberts, Esq., B.A., Dip.Ed.

I. W. P. Roberts, Esq., M.P.

Mrs. O. Rhys Roberts, B.A.

W. Elfed Roberts, Esq.

Duncan Robertson, Esq., B.A.

Lady Russon

H. Sivell, Esq., B.A., F.I.P.R., M.I.M., M.I.P.D.

Maurice H. Stans, Esq.

P. J. Summers, Esq., M.B.E.

Idwal E. Symonds, Esq.

A. H. S. Taylor, Esq., B.Sc., F.I.Ch.E., C.Eng.

The Right Hon. The Lord Taylor of Harlow, M.D., F.R.C.P.,

F.R.C.G.P.

Michael V. Tearle, Esq., T.M.A., F.I.L.A.M.

Aneurin M. Thomas, Esq.

S. F. Tongue, Esq., I.P.F.A., F.R.V.A.

Sir Cennydd Traherne, K.G., T.D., LL.D.

The Right Hon. The Lord Trevor, J.P.

Professor Dr. Sandor Veress

Wales and the Marches Postal Board — Chairman of

Lady Walton

Julian Lloyd Webber, Esq.

His Grace The Duke of Westminster, D.L.

Mrs. Betti Gwynn Williams

Emlyn Williams, Esq., C.B.E., M.A., LL.D.

The Right Reverend Dr. G. O. Williams, M.A., D.D.

J. Williams, Esq.

Lt. Colonel Sir Watkin Williams Wynn, Bt., C.B.E.

W. T. Williams, Esq., F.I.M.T.A., F.R.V.A., D.P.A.

## Ambassadors

The Ambassadors of the following countries have

honoured the Eisteddfod by accepting a Vice-

Presidency:

Australia	Japan
Austria	Luxembourg
Barbados	Malta
Belgium	Mauritius
Bulgaria	Mexico
Canada	Netherlands
China	New Zealand
Czechoslovakia	Nigeria
Denmark	Norway
Fiji	Peru
Finland	Philippines
France	Poland
Gambia	Portugal
Germany	Romania
(Federal Republic of)	Singapore
Germany	Spain
(Democratic Republic of)	Sweden
Greece	Switzerland
Guyana	Thailand
Hungary	Trinidad and Tobago
Iceland	Turkey
Ireland	United States of America
Israel	U.S.S.R.
Italy	Venezuela
Jamaica	Yugoslavia



Am holl ganlyniadau  
a hanesion gwelwch y

**DAILY  
POST**

Yr holl newyddion lleol, cenedlaethol  
a rhyngwladol mewn un papur —

**DAILY  
POST**

For all the Eisteddfod results  
and stories, see the

**DAILY  
POST**

All the local, national and  
international news in one paper —

**DAILY  
POST**

## Session Presidents

**Wednesday** — His Excellency G. Dove-Edwin, The Nigerian High Commissioner

**Thursday** — J. Williams, Esq., Chairman, Welsh Development Agency

**Friday** — Terry Waite, Esq., M.B.E., Secretary for Anglican Communion Affairs, Lambeth Palace

**Saturday** — Richard D. J. Baker, Esq., O.B.E.

## Adjudicators

### General Music Board

Sir Thomas Armstrong, England

Prof. Morris Beachy, U.S.A.

Prof. Poul Birkelund, Denmark

Roy Bohana, Wales

Miss Jane Carty, Eire

Thrassos Cavouras, Greece

Prof. Peter Erdei, Hungary

Ffrances Môn, Wales

Hristo Nedyalkov, Bulgaria

Huw Tregelles Williams, Wales

### Folk Dance and Folk Instrumental Board

Francis Feybli, Switzerland

Narendra Kotyan, India

Charles Steventon, England

## Accompanists, etc.

### Accompanists

Helen Davies

Arthur Hefin Jones

Colin Jones

Rona Jones

Ronald Smith

Eirian Owen

### Organists

George Heald

Arthur Hefin Jones

## Stage Manager

Leslie Wilson (Assisted by: Barry Faulks,

Glynne Parry-Jones, Gareth H. Roberts,

E. Ross Eagar

and members of Côr Meibion Llangollen.

## Chief Supervisor, Preliminary Tests

Rev. Dyfan Thomas

## Stage Compères



R. Alun Evans



Iwan Thomas



Aled Jones



Jenny Ogwen



Hywel D. Roberts

## Interpreters

Mr. J. Adamson, Mrs. J. Adamson, Mrs. L. J. Boenisch, Mrs. J. N. Bowen, Mrs. G. B. Cargius, Mr. F. DeGennaro, Mrs. E. Goldsmith, Mrs. H. Hughes, Mrs. S. E. Humphreys, Mrs. E. R. Jones, Mrs. J. Massey, Dr. P. N. Meilleur, Mrs. O. Rhys Roberts, Miss G. Rowlands, Mrs. E. Thomas and Miss J. Welfare.

**Gweddi (Prayer):** Canon C. A. Schwartz

# Officials of The Llangollen International Musical Eisteddfod

*Chairman:* D. R. RICHARDS

*Vice-Chairman (Chairman of Executive):* H. GETHIN DAVIES

*Honorary Music Director:* ROY BOHANA

*Honorary Treasurer:* G. R. EVANS

*Honorary Asst. Treasurer:* A. G. MILLARD

*Honorary Competitors' Liaison Officer:* Mrs. PAT EVANS

*Honorary Company Secretary:* J. A. PERRY

*Honorary Secretary to the Executive Committee:* T. V. JONES

*Honorary Asst. Secretary to the Executive Committee:* Mrs. V. E. CORLEY

*Honorary Company Liaison Officer:* I. MORRIS-JONES

## **Finance Committee:**

*Chairman:* K. W. WILD

*Hon. Secretary:* J. R. RUTH

## **Floral Committee:**

*Chairman:* Mrs. P. A. WALKER

*Hon. Secretary:* Mrs. R. B. ATTENBURROW

## **Grounds Committee:**

*Chairman:* H. G. FAWCETT

*Hon. Secretary:* D. PRICE

## **Hospitality Committee:**

*Chairman:* Mrs. JOAN JONES

*Hon. Secretary:* Mrs. E. ROBERTS

(Officials' Badges: White. Music Staff Badges: Yellow)

## **Music Committee:**

*Chairman:* GARETH W. BENJAMIN

*Hon. Secretary:* Miss MINNIE JONES

## **Publicity Committee:**

*Chairman:* J. WILSON

*Hon. Secretary:* D. EDWARDS

## **Tickets Committee:**

*Chairman:* T. J. CLUTTON

*Hon. Secretary:* G. JONES

## **Welsh Arts Council Assessors:**

T. A. OWEN

ROY BOHANA

## **Standing Board:**

Mr. D. R. Richards (Chairman), Mr. J. A. Perry (Hon. Secretary), Messrs. R. B. Attenburrow, W. D. Bond, J. N. Bowen, T. J. Clutton, H. Gethin Davies, Mrs. D. J. Dodd, Messrs. D. Edwards, H. G. Fawcett, K. Griffiths, G. O. Heald, Eric Jones, Glyn Jones, I. Morris Jones, Mrs. Joan Jones, Mrs. G. Lloyd-Jones, Messrs. A. G. Reeves, Colin Sands, Isaac Thomas, Mrs. P. A. Walker, Mr. K. W. Wild with co-opted officials, Mr. Roy Bohana, Mrs. V. E. Corley, Mr. G. R. Evans, Mrs. Pat Evans, Mr. T. V. Jones, Mr. R. W. Manners, Rev. A. G. Millard.

**DEVELOPMENT BOARD:** Mr. R. W. Manners (Chairman), Messrs. R. B. Attenburrow, G. R. Evans, P. A. Walker, K. W. Wild.

## **Finance Committee:** (Badge Green)

Mr. K. W. Wild (Chairman), Rev. Dr. P. R. Thomas (Vice-Chairman), Mr. J. R. Ruth (Hon. Secretary), Messrs. A. Bodicoat, S. A. Evans, S. I. Evans, J. R. Hayes, G. O. Heald, S. Jones, S. L. Lloyd, Rev. A. G. Millard, Messrs. K. Owen, D. Phillips and Officers of the Eisteddfod.

**FINANCE COMMITTEE STAFF:** Mrs. E. Archer, Messrs. J. D. Evans, J. Foulkes-Jones, G. Thomas and G. L. Jenkins.

## **Tickets Committee:** (Badge Blue)

Mr. T. J. Clutton (Chairman), Mr. R. B. Cooke (Vice-Chairman), Mr. Glyn Jones (Hon. Secretary), Mr. G. R. Humphreys (Asst. Hon. Secretary), Mrs. T. J. Clutton (Ticket Office Administration), Mr. B. Clutton, Mrs. E. Cooke, Miss Y. Cooke, Messrs. P. Cooper, D. L. Cuffin, Charles Davies, Christopher Davies, Mrs. D. Carroll, Mr. Glyn Edwards, Mrs. M. Jones, Messrs. Emlyn Jones, J. A. Jones, J. S. Jones, Mrs. J. S. Jones, Miss R. M. Jones, Messrs. J. Parr, G. E. Parry, V. Ll. Parry, L. Potts, D. Price, Miss Barbara Roberts, Messrs. D. Short, S. Stainsby, Mrs. A. Tapp, Messrs. D. Tapp, J. Tapp, Eric Williams, B. Wright, Mrs. B. Wright, Mr. W. Young, Mrs. W. Young and Officers of the Eisteddfod.

## **Grounds Committee:** (Badge Red)

Mr. H. G. Fawcett (Chairman), Mr. Colin Sands (Vice-Chairman), Mr. David Price (Hon. Secretary), Mr. Albert Edwards (Chief Steward), Mr. V. Gibbons (Asst. Chief Steward), Mr. H. Gibson (Stewards Secretary), Mr. T. Borington (Asst. Stewards Secretary), Mrs. C. Hannaby (Ushers Secretary), Messrs. K. Griffiths, R. M. Angles (Grounds Supervisors), Messrs. E. Jones, P. Jones, G. Edwards (Siting Officers), Mr. G. Millar (Siting Secretary), Mr. D. Pond (Parking Officer), Mr. P. Coates (Asst. Parking Officer), Mr. C. Sands (Stage Supervisor), Messrs. M. Titley, K. Vickers (Seating Supervisor), Messrs. G. Bellis, T. J. Clutton, Miss T. Cunningham, Dr. J. A. Davies, Messrs. P. Davies, A. Durnell, P. Edwards, S. Fawcett, Mrs. H. Fenn, Messrs. D. Griffiths, A. Hughes, Major T. Hughes-Parry, Messrs. D. Jones, F. Jones, G. Jones, P. Manuel, R. Morris, T. Morris, Miss N. Richards, Messrs. B. Roberts, O. Roberts, R. Roberts, Mrs. H. Stokes, Messrs. R. Stokes, R. Thomas, Mrs. P. A. Walker, Messrs. T. Welch, J. Wilce, Mrs. A. Williams, Mr. K. Williams and Officers of the Eisteddfod.

## **Music Committee:** (Badge Yellow)

Mr. Gareth W. Benjamin (Chairman), Miss Minnie Jones (Hon. Secretary), Mr. Isaac Thomas (Liaison), Mrs. Alison Connolly, Dr. J. A. Cope, Mrs. Eulanwy Davies, Mr. Hywel Edwards, Mrs. Pat Evans, Mrs. C. Francis, Mr. and Mrs. R. Hemington, Mr. J. Gwyn Jones, Mrs. Doreen Kosina, Mrs. Ffranses Mon,



Messrs. J. A. Perry, A. G. Reeves, T. L. Rowlands, Rev. Dyfan Thomas, Mr. Douglas Williams and Officers of the Eisteddfod.

#### **Competition Award Staff (Music):**

Mr. Hywel Edwards, Rev. G. M. Gruffydd, Rev. and Mrs. E. Hopkins, Rev. Father R. G. D. Jones, Mr. E. W. Phillips, Mr. J. Short, Rev. Michael Walker and Rev. Watkin Williams.

DIPLOMA WRITER: Mrs. B. Jardine.

#### **Publicity Committee:** (Badge Maroon)

Mr. Jocelyn Wilson (Chairman), Mr. W. D. Bond (Vice-Chairman), Mr. D. Edwards (Hon. Secretary), Mr. I. Lebbon (Hon. Asst. Secretary), Mr. T. Owen (Press Liaison Officer), Mr. and Mrs. G. Postlethwaite (Programme Secretaries), Messrs. R. B. Attenburrow, A. Bailey, H. Baines, D. Connolly, L. Davies, B. Edwards, D. T. Evans, M. Flory, M. Heath, Mrs. M. Heath, Messrs. R. C. Hicks, E. Hughes, Mrs. E. Hughes, Mr. G. T. Hughes, Miss S. C. M. Pugh Jones, Miss R. Lindstrom, Mr. and Mrs. F. McLoughlin, Mr. E. C. Moss, Mrs. N. Paget, Messrs. W. Roberts, J. A. Pedder Roberts, L. G. Sherratt, J. Thirsk, C. Valalik, E. Williams, P. Williams and Officers of the Eisteddfod.

#### **Philatelic Society:** (Badge Navy)

Mr. K. A. Mann (Chairman), Mr. N. A. Allcorn (Hon. Secretary), Mrs. Lorna Allcorn, Mrs. Freda Baines, Mr. Stan Coulter, Mrs. Joan Edwards, Mr. Hugh Jones, Mrs. Jean Mann, Mr. Ernest Roberts, Mrs. Elizabeth Roberts, Mrs. Bette Smith, Mr. Evan C. Williams, Mr. J. Glyn Williams, Mr. Oswald Winzar and Mrs. Edna Yoxall.

#### **'Friends' Committee:** (Badge Turquoise)

Mr. Selwyn Evans (Chairman), Mr. Tom Godfrey (Vice-Chairman), Mr. Stephen Powell (Hon. Treasurer), Mr. Reg Phipps (Hon. Secretary), Mrs. Jean Owen (Hon. Membership Secretary), Mr. Ted Blackman, Mrs. Marian Blackman, Mrs. Dilys Evans, Mrs. Lyn Greenstreet, Miss Bernadette Maxwell, Mrs. Jean Phipps, Mr. Norman Pybus, Mrs. Angharad Morris and Mrs. Ruth Stevens, Mr. S. L. Croft (Editor *Limelight*).

#### **Hospitality Committee:** (Badge Pale Mauve)

Mrs. Joan Jones (Chairman), Mrs. Ann Ankers (Vice-Chairman), Mrs. E. Roberts (Hon. Secretary), Mrs. Ann Ankers (British Choirs Secretary), Miss Phyllis Williams (Private Accommodation Secretary).

*Llangollen Members:* Mrs. Ball, Mr. and Mrs. D. K. Barker, Mrs. Marian Blackman, Mrs. Blair Bonar, Mrs. C. Bloomfield, Mrs. J. N. Bowen, Mr. and Mrs. J. Bowen, Mrs. Burman, Mrs. V. E. Corley, Mrs. D. Davies, Mrs. Joyce Davies, Mrs. R. Vaughan Davies, Mrs. W. Davies, Mrs. D. J. Dodd, Mrs. C. Downes, Mrs. C. M. Edwards, Mrs. M. T. Edwards, Miss Nancy Edwards, Miss Ida Evans, Miss J. Evans, Mrs. J. Griffith, Mrs. Olga Griffiths, Mrs. Gruffydd, Mrs. J. R. Hayes, Mrs. G. O. Heald, Miss May Hogg, Mrs. E. Hughes, Mrs. D. Jenkins, Mrs. B. Wyn Jones, Mrs. Eric Jones, Mrs. A. Glynne Jones, Mrs. I. Morris Jones, Mrs. J. R. Jones, Mrs. Nerys Jones, Mrs. Kyffin, Mrs. G. Lloyd-Jones, Mrs. Lunt, Mr. E. N. Markovits, Mrs. Maxwell, Mrs. B. Millar, Mrs. Irene Morris, Mrs. B. Orr, Mrs. Parry Owen, Mrs. D. Payne, Mrs. D. R. Richards, Mrs. Noel Richards, Mrs. Edith Roberts, Mrs. Gwen Roberts, Mrs. Hywel Roberts, Mrs. M. Roberts, Mrs. O. Rhys Roberts, Mr. Vernon Roberts, Mrs. Gwen Robson, Mrs. Iris Sands, Mrs. Seddon, Mrs. Sudlow, Mrs. C. Thomas, Mrs. Jean Thomas, Mrs. P. R. Thomas.

*Bala:* Mrs. Nia Jones Evans, Mrs. Jill Jones. *Bangor-on-Dee:* Mrs. M. Evers. *Brynteg:* Mr. and Mrs. J. K. Randles. *Carrog:* Mrs. Beryl Roberts. *Cefn Mawr:* Mrs. Cheryl Francis, Mrs. Elaine Roberts. *Chirk:* Mrs. Rita Williams, Mrs. Carol Greig, Mrs. Wendy Roberts. *Chirk Bank and Weston Rhyn:* Mrs. P. Speake, Mr. and Mrs. D. Austin. *Coedpoeth:* Mr. and Mrs. D. Humphreys, Mrs. O. Morris, Mrs. S. Powell. *Corwen:* Mrs. M. Wynne Davies, Mr. and Mrs., Ll. Richards, Mrs. M. Tudor. *Cynwyd:* Mrs. M. Williams. *Ellesmere:* Mrs. J. Davies. *Glyn Ceinog:* Mrs. Gienys Morris. *Gobowen:* Mrs. Della Groves. *Gresford:* Mrs. R. Willis, Mrs. Murley. *Johnstown:* Mrs. B. Ellison, Mrs. Alwena Hughes, Mr. Nigel Roberts. *Llandrillo:* Mrs. Marion Williams. *Marchwiel:* Mrs. Peggy Martin. *Marford:* Mrs. D. Cope. *Minera:* Mr. and Mrs. A. Fleming. *Oswestry:* Mr. and Mrs. D. R. Howell. *Overton:* Mrs. P. Bottomley. *Penycae (Afonetha and the Village):* Mr. and Mrs. Selwyn Jones. *Rhoslanerchrugog:* Mr. and Mrs. S. Davies, Mr. and Mrs. Herbert Williams. *Rhostyllen:* Miss Helen Jones. *Ruabon:* Mr. and Mrs. Don Jones. *St. Martins:* Mrs. S. Herbert, Mrs. G. Bennett. *Trevor and Garth:* Mrs. R. Humphreys, Mrs. Iola Roberts, Mrs. B. Davies. *Whittington:* Mr. and Mrs. Rogers. *Wrexham:* Mrs. B. Jones, Mrs. G. Williams, Mr. and Mrs. M. Sellar, Mr. and Mrs. J. Tod, Mrs. Trevor Roberts, Mrs. A. Jayne.

#### **Floral Committee:** (Badge Orange)

Mrs. P. A. Walker (Chairman), Miss P. Hogg (Vice-Chairman), Mrs. R. B. Attenburrow (Hon. Secretary), Miss Menna Williams (Hon. Asst. Secretary), Mrs. E. Archer-Jones, Miss K. Archer-Jones, Miss S. Archer-Jones, Miss Stella Baines, Dr. and Mrs. R. A. Baxter, Mrs. M. Bodicote, Mrs. M. Caradine, Liz Carr, Mrs. B. Cresswell, Liz Cresswell, Mrs. B. Davies, Mrs. J. Adams Davies, Mrs. R. Ll. Davies, Dr. A. Eager, Mrs. M. Edwards, Mrs. R. Edwards, Mrs. N. Fairclough, Mrs. Mary Falconer, Mr. Tony France, Miss G. Griffith, Mrs. K. Griffiths, Heulwen Haf, Mrs. P. Hammond, Mrs. A. Hopkins, Mr. N. H. Horspool, Mrs. T. Hughes-Parry, Mrs. G. Ibbotson, Mrs. J. Jones, Mrs. K. M. Mills Jones, Mrs. G. Large, Mrs. S. Lewis, Miss B. V. Lowe, Mrs. Gwen Manuel, Mrs. N. Meyers, Mrs. E. Morris, Mrs. Joan Morris, Mrs. Olive Morris, Mr. A. D. Pierce, Mrs. M. C. Pierce, Mrs. M. Pierce-Jenkins, Mr. and Mrs. R. Rickard, Mrs. A. Roberts, Mrs. Doreen Roberts, Mrs. P. Roberts, Mrs. D. Robertson, Messrs. J. C. and V. Salter, Mrs. B. Simpson, Mrs. M. Smith, Mrs. J. Stevenson, Mrs. G. Underwood, Mrs. M. Walker, Mrs. W. R. Webb, Mrs. S. Woodhall and Officers of the Eisteddfod.

# EISTEDDFOD

---

## DEVELOPMENT FUND

The Fund was launched in 1986 with the aim of raising £500,000 to secure the future of the Eisteddfod by providing a new complex with much-improved facilities.

Full details of the Fund's aims and ways in which you can help achieve them can be seen in the special **Development Fund Cabin** on the Eisteddfod Ground.

(No. 43 on Ground Plan inside back cover.)

---

The Llangollen International Musical Eisteddfod gratefully acknowledges the generosity of  
**CRANES OF CARDIFF LTD.**  
for supplying the Cranes FG 155 Grand Piano at the Town Hall and the upright piano at Ysgol Dinas Brân.

*Cranes of Cardiff Ltd., 28/29 St. Mary Street,  
Cardiff CF1 2AB  
Tel. No. (0222) 20859*

---



I am writing this introduction to the 41st Llangollen International Musical Eisteddfod from my home at Glascoed, a stone's throw from Plas Newydd, the home during the late eighteenth and early nineteenth century of Lady Eleanor Butler and her friend and ally, Miss Sarah Ponsonby, better known to visitors to Llangollen as "the Ladies of Llangollen". What have they to do, you may well ask, with the International Eisteddfod?

Well, I will answer your question, they set a precedent in terms of hospitality because here they entertained their guests, coming from far and from near, many famous, some not so, but all of them welcome and, who knows, perhaps that was the start, or, because of the bridge which at Llangollen spans the River Dee, did it start earlier, of Llangollen being the meeting point of people who had travelled from afar to and were continuing their travels on to places way beyond this small Town.

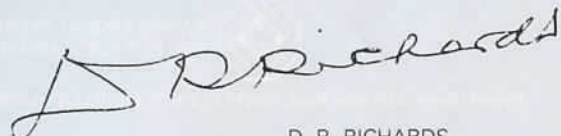
Certain it is that the already well established renown of Llangollen as a meeting place for travellers caused the late Mr. Harold Tudor to choose it as the birthplace of his dream to bring together, as he and his small, yet inspired, band of fellow visionaries did for the first time in 1947, the nations of the World, then so recently locked together in a fight to the death, to participate in an atmosphere of harmony and peace, from which the victor to emerge would be none other than the most proficient performer in the art of music and dance.

Just under two months hence, on the 7th July 1987, I will as Chairman of the Llangollen International Musical Eisteddfod, have the privilege to welcome from the stage all of you who have journeyed to Llangollen some of you for many thousands of miles, some for not as many, but, from wherever you have come, to be with us at Llangollen for what is, in 1987, our fortieth birthday, our welcome is just as warm and thank you for being with us on this memorable occasion.

That is my message for the present, the 1987 Festival, a very warm and heartfelt welcome to you all and I sincerely hope, and confidently predict, that you will enjoy what we have in store for you. I know that I am welcoming many old friends, both among our competitors and our audience, who are not strangers to Llangollen. Let me please, reserve my warmest welcome for those, in particular first time competitors, who have not previously been with us at Llangollen. Win or lose I trust that they will consider that their journey was worth while and that, either way, they will come again.

Allow me now to turn, as briefly as space permits to the future. When, in 1983, I was honoured to succeed as Chairman Mr. Noel Bowen, now Senior Life Vice President of the Festival, I realised that part of my role would have to be that of securing financially for, at the very least another generation, the future of our Festival. Had we been able to survive on world goodwill alone, it would have been another matter. There was that in abundance but, additional to the very large sum of money required to stage each annual Festival, we had to have behind us a substantial capital sum to secure our future into the next decade and, hopefully, beyond that.

We have therefore created a Development Plan, of which, if you do not already possess details, please acquaint yourselves by visiting the Development Plan Office on the Field before you leave. Until I meet you all in July, and to that I greatly look forward, and I know that the 1987 Festival has some enormous promise, I must end on this slightly sombre note, that the future of the Llangollen International Musical Eisteddfod stands or falls upon the success or the failure of the Development Plan. Do, please, every one of you, ensure that it is a success.



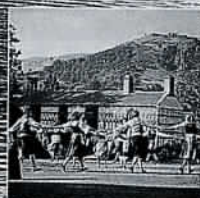
D. R. RICHARDS  
Chairman



# WALES - THE

The Wales Tourist Board has announced the list of events  
which rank amongst the best in the world.

Without a doubt, they add to the visitor's enjoyment of a holiday in the Principality. This year, the Board will be supporting over 50 festivals and events, with grants totalling £90,000. Some are new - others firmly established in the Welsh calendar, like this prestigious event with which the Board is proud to be associated.



BWRDD CROESO CYMRU  
WALES TOURIST BOARD

Brunel House, 2 Fitzalan Road, Cardiff CF2 1UY. Tel: (0222) 499909. Telex: 497269. Fax: 485031.

# Welcoming Ceremony & Opening performance

WELCOME TO LLANGOLLEN

**"Cân Croeso" – "A Song of Welcome"**

Music by Arwel Hughes – Words by Gwynn Williams. Sung by the Choir of Dinas Brân School, Llangollen, conducted by Shani Partington.

## THE ROYAL BALLET OF FLANDERS

Artistic Director: Robert Denvers



The Ballet of Flanders was founded on December 2nd, 1969. Since then the group, which was granted the title 'Royal' in 1976, has grown into a world-famous ballet company. Numerous foreign tours, to the U.S.A. (1978, 1981 and 1985), Israel (1977, 1985), London (1980) and the People's Republic of China (1982 and 1987) bear witness to the excellence of its reputation.

Founder-director Jeanne Brabants led the company until 1984. This initial period saw the creation of more than 100 different ballets, chosen from among the best works of international choreographers such as Sir Frederick Ashton, George Balanchine, Maurice Béjart, John Butler, Robert Cohan, John Cranko, Birgit Cullberg, Flemming Flindt, Jiri Kylian and Ninette de Valois as well as ballets by Jeanne Brabants herself, house-choreographer André Leclair, and many promising young Belgian choreographers.

In 1984 the famous Russian dancer Valery Panov was appointed artistic director. Panov gave the company an entirely new repertoire of full-length, classical ballets accentuating the technical prowess of his principal dancers. His style is characterized

TUESDAY

by dramatic fervour and theatricality, attributes well-suited to the story-ballets which he contributed to the company's repertoire: *Three Sisters*, *Cinderella*, *Romeo and Juliet* and *The Idiot*.

In January 1987 Robert Denvers joined the Royal Ballet of Flanders as its new artistic director. He is a famous dance teacher with vast experience coaching the world's foremost ballet companies (New York, Copenhagen, Paris, Stockholm, The Hague). Denvers will add to the company's existing repertoire by inviting choreographers of international repute as well as encouraging the talent of young choreographers closer to home.

Through the contributions of its successive artistic directors, the Royal Ballet of Flanders can offer a diverse selection of ballets, both classical and modern, which will enchant dance lovers everywhere.



ROBERT DENVERS,  
artistic director of the  
Royal Flanders Ballet

The Board of Directors of the Royal Ballet of Flanders announced the appointment of ROBERT DENVERS as artistic director of the company as of January 14th, 1987.

Denvers was born in Antwerp in 1942. He was a member of the Ballet of the XXth Century from 1963 to 1973, leaving BÉJART's company as a soloist to join the National Ballet of Canada. In 1974 he and Maria Barrios co-founded the Ballet Contemporaneo de Camara in Caracas, Venezuela.

Before returning to Brussels in 1977 as teacher and assistant director of the Ballet of the XXth Century, Denvers specialized in the dance technique of George Balanchine. He returned to New York after one year to continue his study of Balanchine's methods and to teach at the Melissa Hayden Ballet School. In 1979 he established his own studio, the West Side School of Ballet, where many international stars regularly took class (R. Nureyev, M. Baryshnikov, N. Makarova, G. Kirkland and the Koslovs).

His reputation as one of the ballet world's foremost teachers will serve him well in his new position at the head of the Flanders Ballet, where the next season's programmes will seek to strike a balance between the works of established modern choreographers, and classics such as *Napoli*, *Don Quichote* and *Paquita* — not forgetting Denvers' speciality: the ballets of George Balanchine.

## PROGRAMME

### **Allegro Brillante**

Created by the New York City Ballet on March 1, 1956 in New York. First performance by the Royal Ballet of Flanders on February 12, 1982 in Hasselt.

Choreography  
Music

Repetiteur  
Costumes  
Lighting

George Balanchine  
Pyotr Illich Tchaikowsky  
unfinished Third Piano Concerto, opus 75  
Luk de Layress  
after Karinska  
Guido Canfyn

*Allegro Brillante* is a ballet for 5 couples, of which one are the soloists. It is a purely classical work, a choreographic exercise, without story line or specific mood. It excels in its brilliant virtuosity, the fresh and airy combinations and the continually



changing patterns. For the solo ballerina there are several especially difficult technical passages, and her partner has a beautiful solo of his own.

The ensembles are at once visually impressive and very lively. *Allegro Brillante* is a technically demanding ballet, danced "con brio"

## Brel

Created in 1982 and first performed in Brussels by the stars of the American Ballet Theatre.

Choreography	Luk de Layress
Music	Jacques Brel
Costumes	Natalie Garfinkle
Lighting	Guido Canfyn

*Brel* is a work to seven songs by Jacques Brel: *Brussels, Marieke, Don't leave me, The flat country, Desperate, Waltz in thousand time, The next love.*

Luk de Layress choreographed some of these songs in a literal sense, such as *Marieke* and *Desperate*. Others are mood pieces, and still others are the expression of the pure joy of dancing, such as *Brussels*.

## Serait-ce la mort? (Would that be death?)

Created in 1970 by the Ballet of the XXth Century. First performed by the Royal Ballet of Flanders on January 31, 1979 in Amstelveen.

Choreography	Maurice Béjart
Music	Richard Strauss — Four Last Songs
Lighting	John Van Der Heyden

'On the threshold of death a man sees the four women he has loved. Three of the four women have each played a part in a period in his life. Of the fourth woman — an enigmatic figure — he has had only a fleeting glance. And yet the image of this woman shall accompany him in death.'

The texts of the first three songs are by Herman Hesse, and the fourth by 'Joseph von Eichendorff.

The title of the ballet *Serait-ce la mort?* is the last sentence of this work, which is also the last work of Richard Strauss.

## Easy Tangos

Created in 1980 by the Ballet Metropolitano of Caracas, Venezuela. First performance by the Royal Ballet of Flanders on March 17, 1987 at the Circustheater in Scheveningen.

Choreography	Luk de Layress
Music	Astor Piazzolla
Costumes	Natalie Garfinkle
Lighting	Guido Canfyn

*Easy Tangos* is set to the familiar latin music of Astor Piazzolla. After its première in 1980, under the original title *Encuentro en la tarde*, this ballet featured in the repertoire of many companies such as the Washington Ballet, the Pittsburgh Ballet Theatre, the National Ballet of Canada, the Munich Opera Ballet and the Ballet Teatro Municipal de Santiago. A number of ballet stars and competitors at international festivals have since performed this work worldwide.

*Easy Tangos* is a stylish and lyrical work with atmospheric overtones. Using the vocabulary of classical dance, de Layress has created a joyful, lively and sensuous ballet inspired by the latin rhythms of Piazzolla's music.

This performance by the Royal Ballet of Flanders has been made possible by the generous assistance of the Post Office: Wales and the Marches.

'Hen Wlad fy Nhadau'

'God Save the Queen'

## THE VALLE CRUCIS ABBEY SERVICE

The Valle Crucis Abbey Service — 'Hands across the sea' — will be held at 10.30 a.m. on Wednesday, July 8th. A procession will leave at 10.10 a.m. from the coach park below the Britannia Inn on the A542. The Bryn Melyn coach will leave Market Street, Llangollen at 10 a.m. If weather is very wet the service will be in Dinas Bran School at 10.45 a.m.

# Monsanto

AN INTERNATIONAL  
MANUFACTURER OF CHEMICALS, PLASTICS  
AND SYNTHETIC FIBRES

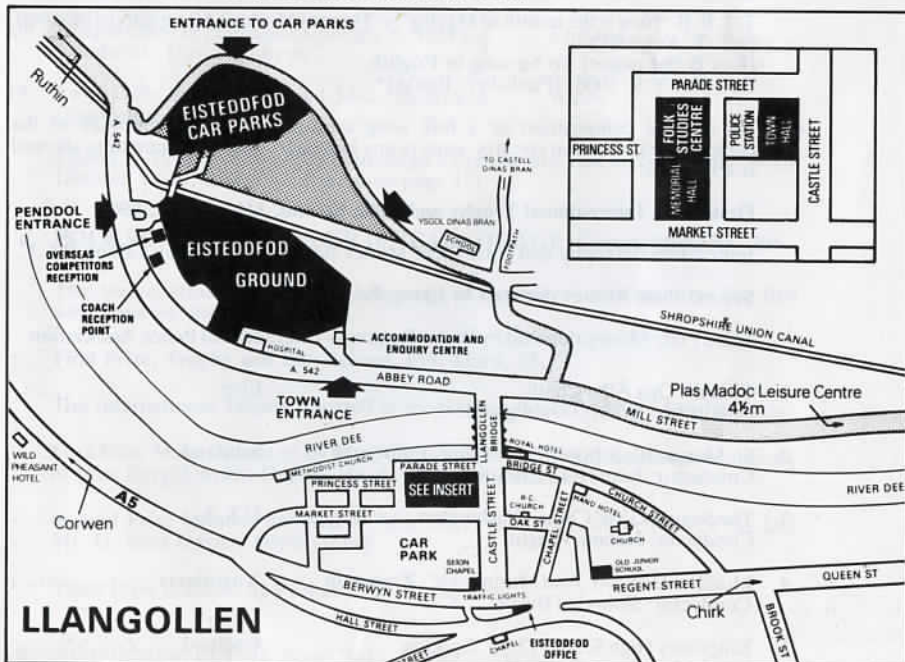
**sends best wishes to the  
Llangollen  
International Musical Eisteddfod  
and to all home  
and overseas competitors**

MONSANTO p.l.c.  
RUABON WORKS, CEFN MAWR,  
WREXHAM, CLWYD, LL14 3SL.

## PARTICULARS OF PRELIMINARY TESTS

COMPETITION	PRELIM. ROOM	TIME
<b>TUESDAY, 7 JULY</b>		
Folk Song Solo, under 16 years (No. 20)	Town Hall, Castle Street	4.00 p.m.
<b>WEDNESDAY, 8 JULY</b>		
Youth Choirs (No. 12)	Ysgol Dinas Brân, Dinbren Road	9.00 a.m.
Folk Instrumental Solo or Group (No. 18)	Memorial Hall, Market Street	9.00 a.m.
International Young Instrumentalist of the Year (No. 15)	Town Hall, Castle Street	10.30 a.m.
Vocal Solo, under 16 years (No. 13)	Seion Chapel, Castle Street	1.00 p.m.
International Young Instrumentalist of the Year (No. 15)	Town Hall, Castle Street	2.30 p.m.
Folk Song Solo, over 16 years (No. 19)	Town Hall, Castle Street	5.30 p.m.
<b>THURSDAY, 9 JULY</b>		
Children's Choirs (No. 11)	Plas Madoc Leisure Centre, Acrefair	9.00 a.m.
Folk Song Parties (No. 16)	Ysgol Dinas Brân, Dinbren Road	1.30 p.m.
Soprano Solo (No. 5)	Seion Chapel, Castle Street	2.00 p.m.
Tenor Solo (No. 7)	Town Hall, Castle Street	2.00 p.m.
Contralto/Mezzo Soprano Solo (No. 6)	Seion Chapel, Castle Street	4.30 p.m.
Baritone/Bass Solo (No. 8)	Town Hall, Castle Street	4.30 p.m.
<b>FRIDAY, 10 JULY</b>		
International Young Singer of the Year (No. 14)	Town Hall and Seion Chapel, Castle Street	1.00 p.m.
Principes Cantorum (No. 4)	Town Hall, Castle Street	5.30 p.m.
Semi-Final Young Singer of the Year (No. 14)	Town Hall, Castle Street	6.30 p.m.

**There is no Public right of admission to the Preliminary Tests except to the Preliminary Test for the International Young Instrumentalist of the Year.**







# Eisteddfod Session

WEDNESDAY, 8 JULY, 1987

Doors open 8.30 a.m. To commence 9.00 a.m.

President: His Excellency G. Dove-Edwin,  
The Nigerian High Commissioner.

1. Gweddi (Prayer):
2. Canu gyda'r Tannau (Penillion Song with Harp).  
Nia Clwyd.
3. **YOUTH CHOIRS (S.A.T.B., S.S.A. or T.T.B.B.) OF NOT MORE THAN 50 VOICES, OVER 14 YEARS AND UNDER 25 YEARS OF AGE ON THE DAY OF THE COMPETITION (Competition No. 12)**
  - (a) S.A.T.B. 'Lauda Sion' — Gottlieb Naumann  
(Key B flat major) To be sung in Latin.  
Roberton Edition No. 85244. (Publisher: Roberton)\*  
or  
S.S.A. 'Domine Deus, Rex Coelestis' — Battista Borri  
(Key B minor) To be sung in Latin.  
Roberton Publications No. 75179 (U.K. Publisher: Roberton)\*  
Lawson-Gould No. 51897 (U.S.A. Publisher: Lawson-Gould)\*  
or  
T.T.B.B. 'Now is the month of Maying' — Thomas Morley (All repeats to be sung)  
(arr. T. Keighley)  
(Key B flat major) To be sung in English.  
Cat. No. Y.S. 1006. (Publisher: Banks)\*
  - (b) An original composition or a folk song arrangement by a composer of the competing choir's own country, sung in any language. The maximum time allowed is 4 minutes.

**First Prize, International Trophy and £200; Second, £100; Third, £50.**

International Trophy and First Prize Money donated by Barclay's Bank P.L.C.

Second Prize Money donated by Llangollen Rotary Club.

Third Prize Money donated by Wales Region — International Police Association.

1. Cantairí Óga Átha Cliath Conductor: Brian Ó Dubhghaill	Eire	.....
2. St. Margaret's School Senior Choir, Edinburgh Conductor: John H. L. Cranston	Scotland	.....
3. The Seattle Girls' Choir, Washington Conductor: Jerome Wright	U.S.A.	.....
4. Muzičko Društvo 'Josif Marinković', Zrenjanin Conductor: Slobodan Bursac	Yugoslavia	.....
5. Kingsbury High School Choir, London Conductor: Diana R. Kiverstein	England	.....

- |     |   |           |       |
|-----|---|-----------|-------|
| 6.  | The University of Oregon Youth Chorus, Eugene<br>Conductor: Randall S. Moore              | U.S.A.    | ..... |
| 7.  | Kölesey Choir, Debrecen<br>Conductor: Laszlo Tamasi                                       | Hungary   | ..... |
| 8.  | Oldham Girls' Choir, Lancs.<br>Conductor: Eileen Bentley                                  | England   | ..... |
| 9.  | Caritas Singers, Edgecliff, N.S.W.<br>Conductor: Sister Eleanor Macris                    | Australia | ..... |
| 10. | Montagu Girls' Choir, Kettering, Northants<br>Conductor: Barry Clark                      | England   | ..... |
| 11. | The Kamehameha Schools Concert Glee Club,<br>Honolulu<br>Conductor: Dale R. Noble         | Hawaii    | ..... |
| 12. | Highcliffe Junior Choir, Christchurch, Dorset<br>Conductor: Mary Denniss                  | England   | ..... |
| 13. | Nuorisokuoro Kiimingin Kiurut, Kiiminki<br>Conductor: Liisa Räisänen                      | Finland   | ..... |
| 14. | First Baptist Girls' Choir, Truro, Nova Scotia<br>Conductor: Jeffrey C. Joudrey           | Canada    | ..... |
| 15. | 'Musica Viva', Whitby Comp. School, Ellesmere Port,<br>Wirral<br>Conductor: Anne Marshall | England   | ..... |
| 16. | Hartlepool Youth Choir, Cleveland<br>Conductor: Christopher J. Simmons                    | England   | ..... |
| 17. | Notre Dame High School Festival Choir, Norwich<br>Conductor: Vyvyan J. Morris             | England   | ..... |
| 18. | Chapel Choir of Harrogate College, N. Yorks.<br>Conductor: David Andrews                  | England   | ..... |
| 19. | Lewis Girls' School, Hengoed, Mid. Glamorgan<br>Conductor: Val James                      | Wales     | ..... |

Choirs 15-19 may be required to undergo a Preliminary Test in Ysgol Dinas Brân, Dinbren Road, Llangollen (see plan page 17).

#### 4. FOLK SONG SOLO, UNDER 16 YEARS OF AGE (Competition No. 20)

Two well-contrasted traditional folk songs of the singer's own country. The first song must be unaccompanied.

**First Prize, Trophy and £20; Second, £10; Third, £5.**

The International Trophy donated in memory of the late Mr. E. Ellis Roberts.

First Prize Money donated by Mrs. Charles Collis M.B.E. (Swansea) in memory of Miss Beryl Davies, Deputy Head, Cwm Avon School.

Second Prize Monday donated by Mrs. D. Eros Davies, in memory of the late Mr. D. Eros Davies, Glyndyfrdwy.

Third Prize donated by Probus Club, Llangollen.

#### 5. Adjudication of Folk Song Solo, under 16 years.



# WEDNESDAY

6. DELIVERY OF THE PEACE MESSAGE BY A PUPIL FROM BRYN COLLEN SCHOOL, LLANGOLLEN AND PRESENTATION OF MEMENTO BY THE PRESIDENT

7. Adjudication of Youth Choirs.

8. Presentation of Trophy for Youth Choirs.

9. **INSTRUMENTAL FOLK SOLO OR GROUP OF NOT MORE THAN 6 MUSICIANS (Competition No. 18)**

Folk air, song or dance on regional instrument(s). In this competition it is intended that competitors should demonstrate the instrumental folk tradition of their own country. The maximum time allowed is 7 minutes.

**First Prize, £50; Second, £25; Third, £15.**

First Prize Money donated by the late Jenkin Stephen Jones.

Second Prize Money donated by Mr. and Mrs. Salter, Chirk, in memory of Patrick Shuldan Shaw.

Third Prize Money donated by Mr. and Mrs. D. F. Richards, Oldham.

10. Adjudication of Instrumental Folk Solo or Group.

11. **PARTIES OF NOT MORE THAN 20 DANCERS, INCLUDING MUSICIANS, FLAG BEARERS AND OTHER PARTICIPANTS, OVER 16 YEARS OF AGE (Competition No. 17)**

Two well-contrasted traditional folk dances of the dancers' own region, performed in traditional manner. The maximum time allowed for both items is 8 minutes inclusive.

**First Prize, International Trophy and £200; Second, £100; Third, £75.**

The International Trophy donated by European Commission, Office for Wales.

First Prize Money donated by the Embassy of the Federal Republic of Germany.

The Second Prize Money donated in memory of the late Sir Henry Morris Jones.

Third Prize Money donated in memory of Mr. and Mrs. Emrys Roberts, Llangollen.

- |   |             |                |
|---|-------------|----------------|
| 1. 'Marsala Antica'<br>Leader: Michele Chirco                                   | Sicily      | .....          |
| 2. Eaglais a Chnoc Scottish Dancers (Liverpool)<br>Leader: Roy Clowes           | Scotland    | .....          |
| 3. De Schaddenrieders, Be Enschede<br>Leader: H. de Groot                       | Netherlands | .....          |
| 4. Dawnsywyr Nantgarw, Pontypridd<br>Leader: Eirlys Britton                     | Wales       | .....          |
| 5. The Kamehameha Schools Concert Glee Club,<br>Honolulu<br>Leader: Randie Fong | Hawaii      | ..... <b>3</b> |



6.	Dawnsyr Tawerin, Swansea Leader: Mavis Williams	Wales	.....
7.	"Chernobrivets" Folk Song and Dance Group Leader: Stanislav Fedorovich	Ukraine U.S.S.R.	.....
8.	Sword Shield Folklore Association of Bursa Leader: Ibrahim Türkmen	Turkey	.....
9.	The May Allen Irish Dancers, Co. Antrim Leader: May Allen	N. Ireland	.....
10.	F.O.T.E.M. (Fotem Tanitma ve Eğitim Merkezi), Istanbul Leader: Ali Önen	Turkey	2 .....
11.	'Metelyk', Ukrainian Dance Ensemble (Reading) Leader: Michael Buriak	Ukraine	.....
12.	Dungeer Mummers, Co. Wexford Leader: Sean Sinnott	Eire	.....
13.	'Daisy' Hungarian Dance Ensemble, Martonvasar Leader: Elizabeth Salamon	Hungary	.....
14.	Diwana Group, Walsall Leader: Sarbjit Singh Khara	India	2 .....
15.	Seven Towers Irish Folk Dancing Club, Ballymena Leader: Sadie Bell	N. Ireland	.....
16.	Gruppo Folkloristico Salesiano Selargius Leader: Domenico Grusso	Sardinia	1 .....
17.	Krylati Ukrainian Dance Ensemble (Bradford) Leader: Michael Diakiw	Ukraine	.....
18.	'KUD Panče Pešev', Kumanovo, Macedonia Leader: Deyan Spiridonovski	Yugoslavia	.....
19.	Udichse, Tajpur Leader: Azhor Ali	Bangladesh	.....

12. President's Address.

13. Festival Hymn (Eryn yr Ŵyl) (see page 62).

14. Adjudication of Folk Dance Parties.

15. Presentation of International Trophy for Folk Dance Parties.

'Hen Wlad fy Nhadau'

'God Save the Queen'



# International Concert

PERFORMANCES BY INTERNATIONAL FOLK DANCERS, YOUTH CHOIRS, WINNER OF THE FOLK INSTRUMENTAL COMPETITION AND THE PRESENTATION OF THE W. S. GWYNN WILLIAMS TROPHY

WEDNESDAY, 8 JULY, 1987

Doors open 7.00 p.m. To commence 7.30 p.m.

1. **EGLAIS A CHNOC SCOTTISH DANCERS, SCOTLAND**  
 Leader: ROY CLOWES  
 Ian Powrie's Farwell to Auchterarder *Bill Hamilton*  
 "MacDonald of Sleat" *Trad.*
2. **DIWANA GROUP (WALSALL) INDIA**  
 Leader: SARBJIT SINGH KHERA  
 "Gidha" (Wedding Dance) *arr. Sarbjit Khera*  
 "Bhangra" (Harvest Dance) *arr. Sarbjit Khera*
3. **FIRST BAPTIST GIRLS' CHOIR, NOVA SCOTIA, CANADA**  
 Conductor: JEFFREY C. JOUDREY  
 Sing — Sea to Sea — *arr. Howard Cable.*  
 "I'se the B'y"  
 Bonavist Harbour"  
 Un Canadien Errant"
4. **HIGHCLIFFE JUNIOR CHOIR, CHRISTCHURCH, DORSET**  
 Conductor: MARY DENNISS  
 "Sound the Trumpet" *Henry Purcell*  
 "O Holy Night!" *Adolphe Adam*  
 "You'll Never Walk Alone" *Richard Rodgers*
5. **THE SEATTLE GIRLS' CHOIR, WASHINGTON, U.S.A.**  
 Conductor: JEROME WRIGHT  
 "Go and Tell John" *Lloyd Pfautsch*  
 "The Pelican" (from The Place of the Blest) *Randall Thompson*
6. Presentation of the W. S. Gwynn Williams Prize for the most outstanding competitive performance in Competitions No. 17 — Folk Dance Parties, Competition No. 18 — Folk Instrumental Solo or Group and Competition No. 20 — Folk Song Solo, under 16 years of age.
7. **DUNGEER MUMMERS, CO. WEXFORD, EIRE**  
 Leader: SEAN SINNOTT  
 Double Jig ("Saddle the Pony") *Trad.*  
 A Reel (Wexford Reel) *Trad.*
8. **"METELYK" UKRAINIAN DANCE ENSEMBLE (READING), UKRAINE**  
 Leader: MICHAEL BURIAK  
 "Za Kraayeviydoo Eescula Wesna"  
 (From beyond the Horizon came Spring) *arr Michael Buriak*

---

**INTERVAL**

---

**WEDNESDAY****9. NUORISOKUORO KILMINGIN KIURUT, FINLAND**

Conductor: LIISA RAISANEN

"Lauluja mereltä" (I am not thanking the sea)

"Konsertti" (Concert)

"Tullallaa"

*Aulis Sallinen**Pekka Kostianen**arr. Paavo Kuski***10. CARITAS SINGERS, EDGECLIFF, N.S.W., AUSTRALIA**

Conductor: ELEANOR MACRIS

"My Country"

"The Stock Rider's Song"

"I Still Call Australia Home"

*Tony Hatch**William James**Peter Allen***11. DE SCHADDENREIDERS, BE ENSCHEDE, NETHERLANDS**

Conductor: H. DE GROOT

"Pot full of Beans"

"Liesbeth"

"Mother, Look"

*Trad.**Trad.**Trad.***12. DAWNSWYR NANTGARW, CARDIFF, WALES**

Leader: EIRLYS BRITTON

Dwy ddawns draddodiadol Gymreig o ardal Nant Garw

(Two traditional Welsh dances from the Nant Garw area)

**13. "MARSALA ANTICA", SICILY**

Leader: MICHELE CHIRCO

A selection of dances from Sicily

**14. THE MAY ALLEN IRISH DANCERS, CO. ANTRIM, N. IRELAND**

Leader: MAY ALLEN

"Cliffs of Mohar"

"Hornpipe"

*Trad.**Trad.***15. THE UNIVERSITY OF OREGON YOUTH CHORUS, EUGENE, U.S.A.**

Conductor: RANDALL S. MOORE

"Little Innocent Lamb"

"Agnus Dei"

"Clap Yo' Hands"

*arr. M. Bartholomew**Eugene Butler**George Gershwin***16. UDICHEE, TAJPUR, BANGLADESH**

Leader: AZHOR ALI

Folk songs and dances from Bangladesh

"Hen Wlad fy Nhadau"

"God Save the Queen"

Cassettes of Evening Concerts will be on sale the following morning. These may be obtained at the Recordings Shop near Entrance A. (See Page 73)





# Eisteddfod Session

THURSDAY, 9 JULY, 1987

Doors open 8.30 a.m. To commence 9.00 a.m.

President: J. Williams, Esq., Chairman, Welsh Development Agency

## 1. CHILDREN'S CHOIRS OF NOT MORE THAN 60 VOICES, UNDER 16 YEARS OF AGE ON THE DAY OF THE COMPETITION (Competition No. 11)

- (a) In the Kittereen — W. H. Reed  
(Publisher: Cwmni Gwynn)\*  
(Key F major) Cat. No. 2006. To be sung in English or Welsh.
- (b) Syr Barrug (Jack Frost) — W. S. Gwynn Williams  
(Publisher: Cwmni Gwynn)\*  
(Key A minor) Cat. No. 20H01. To be sung in Welsh or English.

**First Prize, International Trophy and £200; Second, £100; Third, £50.**

Trophy donated by Parti Eliseg, Llangollen.

First Prize Money donated by Midland Bank PLC.

Second Prize Money donated in memory of Samuel Howard Perry, former Head of Quarry Bank Middle Schools, West Midlands.

Third Prize Money donated by Midland Bank PLC.

- |   |             |       |
|---|-------------|-------|
| 1. Bury Grammar School (Girls) Junior Choir, Lancs.<br>Conductor: Dorothy Stoddard    | England     | ..... |
| 2. Westcliff High School for Boys, Essex<br>Conductor: Dennis Evans                   | England     | ..... |
| 3. St. Mary's College Junior Choir, Arklow<br>Conductor: Agnes Nolan                  | Eire        | ..... |
| 4. The Lidunian Chorale, Lytham St. Annes, Lancs.<br>Conductor: Barbi E. J. Hankinson | England     | ..... |
| 5. Ysgol Dinas Brân, Llangollen, Clwyd<br>Conductor: Shani Partington                 | Wales       | ..... |
| 6. Whitby Girls' Choir, Ellesmere Port, Wirral<br>Conductor: Anne Marshall            | England     | ..... |
| 7. Stadsknapenkoor 'O.B.K.', Elburg<br>Conductor: Pieter J. Leusink                   | Netherlands | ..... |
| 8. Manchester Girls' Choir<br>Conductor: Gary Hulme                                   | England     | ..... |
| 9. Lewis Girls' School, Hengoed, Mid. Glamorgan<br>Conductor: Val James               | Wales       | ..... |
| 10. Oldham Girls' Choir, Lancs.<br>Conductor: Annice Roy                              | England     | ..... |

- |  |         |       |
|--|---------|-------|
| 11. Land of Lakes Choirboys of Minnesota Inc.<br>Conductor: Craig Carmody-Anderson | U.S.A.  | ..... |
| 12. Highcliffe Junior Choir, Christchurch, Dorset<br>Conductor: Mary Dennis        | England | ..... |

## 2. VOCAL SOLO, UNDER 16 YEARS OF AGE (Competition No. 13)

- (a) 'Legend' (International Sacred Songs) — Tchaikovsky  
(Publisher: Cwmni Gwynn)\*  
(Key E minor) Cat. No. 9015. To be sung in English or Welsh.

**First Prize, Trophy and £20; Second, £10; Third, £5.**

Trophy donated by Strutt and Parker, Mold.

First Prize Money donated by Mr. and Mrs. C. R. Major, Stoke on Trent.

Second Prize Money donated in memory of Bertha Goodwin, Garth.

Third Prize Money donated by Mr. H. Wyn Davies, M.B.E., Bristol.

## 3. Adjudication of Vocal Solo under 16 years.

### 4. Children's Choirs (continued)

- |   |            |       |
|---|------------|-------|
| 13. Sefton Youth Choir, Merseyside<br>Conductor: Joan Birtwistle                      | England    | ..... |
| 14. Calgary Boys' Choir, Alberta<br>Conductor: Douglas Parnham                        | Canada     | ..... |
| 15. Kingsbury High School Young Singers, London<br>Conductor: Diana R. Kiverstein     | England    | ..... |
| 16. Queen's University Children's Choir, Belfast<br>Conductor: Margaret Hunter        | N. Ireland | ..... |
| 17. Leominster Junior School Choir, Hereford &<br>Worcester<br>Conductor: Lorna Firth | England    | ..... |
| 18. The University of Oregon Children's Choir, Eugene<br>Conductor: Randall S. Moore  | U.S.A.     | ..... |
| 19. Brynhyfryd School Choir, Ruthin, Clwyd<br>Conductor: Beryl Lloyd Roberts          | Wales      | ..... |
| 20. The Manchester Boys' Choir<br>Conductor: Adrian R. Jessett                        | England    | ..... |
| 21. Montagu School Choir, Kettering, Northants.<br>Conductor: Barry Clark             | England    | ..... |
| 22. Wroughton Middle School Choir, Norfolk<br>Conductor: Gregory Underwood            | England    | ..... |
| 23. Penyffordd Girls' Choir, Clwyd<br>Conductor: Timothy Jones                        | Wales      | ..... |
| 24. St. Nicholas R.C. High School, Choir, Hartford<br>Conductor: M. W. Jones          | England    | ..... |
| 25. St. Matthew's R.C. High School, Manchester<br>Conductor: G. Swain                 | England    | ..... |



- |     |  |         |
|-----|--|---------|
| 26. | Neston Comprehensive Madrigal Choir, Wirral<br>Conductor: Joanne Shields         | England |
| 27. | Highnam Junior School Choir, Gloucester<br>Conductor: Jill Tillard               | England |
| 28. | Trevethin School Choir, Pontypool, Gwent<br>Conductor: Gareth Whitcombe          | Wales   |
| 29. | Colne Valley High School Choir, W. Yorks.<br>Conductor: Sheila M. Birkhead       | England |
| 30. | Buxton Youth Choir, Derbyshire<br>Conductor: John Railton                        | England |
| 31. | Aston Fields Middle School Choir, Bromsgrove,<br>Worcs.<br>Conductor: Jean Fry   | England |
| 32. | Akeley Wood School Choir, Bucks.<br>Conductor: Alison Witchell                   | England |
| 33. | Pensby Secondary School for Girls, Heswall, Wirral<br>Conductor: Doreen M. Brown | England |
| 34. | West Mon School Choir, Pontypool, Gwent<br>Conductor: Carol Williams             | Wales   |
| 35. | Burntwood School, London<br>Conductor: Nesta Wyn Owen                            | England |
| 36. | John Kyrle High School Junior Choir, Herefordshire<br>Conductor: Joyce Backhouse | England |

Choirs 22-36 will be required to undergo a Preliminary Test at Plas Madoc Leisure Centre, Acrefair (see plan page 17).

## 5. FOLK SONG SOLO, 16 YEARS OF AGE AND OVER (Competition No. 19)

Two well-contrasted traditional folk songs of the singer's own country. The first song must be unaccompanied.

**First Prize, £30; Second, £15; Third, £10.**

First Prize Money donated by Mr. Terry Roberts, Rapid Fixings, Chester.

Third Prize Money donated by Mr. and Mrs. James Lufkin, Minnesota.

6. Adjudication of Folk Song Solo over 16 years.
7. Adjudication of Children's Choirs.
8. Presentation of International Trophy for Children's Choirs.
9. **INTERNATIONAL YOUNG INSTRUMENTALIST OF THE YEAR  
(Competition No. 15)**

Open to all instrumentalists (including pianists) under 25 years of age on the day of the competition.

Competitors are required to give a recital of music of their own choice, duration not more than 15 minutes. Programme must include one Classical and one Modern work.



**First Prize, Trophy and £150; Second, £75; Third, £40.**

International Trophy and First Prize donated by The British Council.

Second Prize Money donated by Mr. Terry Roberts, Rapid Fixings, Chester.

Third Prize Money donated by the Leicester Welsh Society.

10. Adjudication of International Young Instrumentalist of the Year.

11. **PARTIES OF NOT MORE THAN 25 VOICES, MIXED, MALE OR FEMALE (Competition No. 16)**

Two arrangements of well-contrasted traditional folk songs of the singers' own country.

The maximum time allowed for both items is 5 minutes inclusive.

**First Prize, International Trophy and £150; Second, £75; Third, £50.**

International Trophy donated in memory of the late Sir Henry Morris Jones.

First Prize Money donated in memory of Elsie and Llewelyn Williams, late of Abertillery.

Second and Third Prize Money donated by Mrs. Beti Gwynn Williams.

✓ 1.	Conjunto de Cámara Camwy, Patagonia Conductor: Edith Muriel MacDonald	3.	Argentina	89.89	148
✓ 2.	'Moša Pijade' Mixed Choir, Zagreb Conductor: Emil Cossetto	6 <sup>th</sup>	Yugoslavia	84.86	140.
3.	The University of Oregon Youth Choir, Eugene Conductor: Randall S. Moore		U.S.A.	158	
4.	Rusalka Dnistrova (Manchester) Conductor: Pavlo Hunka		Ukraine	83.49	162.
✓ 5.	Kilven Kuoro, Helsinki Conductor: Kari Pappinen	1 <sup>st</sup>	Finland	<del>78.8</del>	<del>180</del> 180
6.	Caritas Singers, Edgecliff, N.S.W. Conductor: Sister Eleanor Macris		Australia	45.46	1.51.
7.	Stadsknapenkor 'D.B.K.', Elburg Conductor: Pieter Jan Leusink		Netherlands	<del>84</del>	153
8.	Sword Shield Folklore Association of Bursa Conductor: Koksal Coskun		Turkey		
✓ 9.	Kingsbury High School Folk Group, London Conductor: Diana R. Kiverstein	4	England	176.	
✓ 10.	'Chernobrivets' Folk Song and Dance Group Conductor: Anna Minenko	2.	Ukraine U.S.S.R.	88.91	179
11.	Coro de la Universidad Politecnica de Madrid Conductor: Jose de Felipe		Spain	77.85.	162.
12.	Cantairí Óga Átha Cliath Conductor: Brian Ó Dubhghaill		Eire	83.85.	168
✓ 13.	Kölcsy Choir, Debrecen Conductor: Laszlo Tamasi	5 <sup>th</sup>	Hungary	86.84.	171
14.	Newtown Folk Party, Powys Conductor: Jayne Davies		Wales		

# THURSDAY

- |     |   |            |             |
|-----|---|------------|-------------|
| 15. | Muzičko Društvo 'Josif Marinković', Zrenjanin<br>Conductor: Slobodan Bursac               | Yugoslavia | 168         |
| 16. | Udichee, Tajpur<br>Conductor: Azhor Ali   | Bangladesh |             |
| 17. | KUD 'Panče Pešev', Kumanovo, Macedonia<br>Conductor: Deyan Spiridonovski                  | Yugoslavia |             |
| 18. | F.O.T.E.M. (Folklor Tanıtma ve Egitim Merkazi),<br>Istanbul<br>Conductor: Ali Onen        | Turkey     | 15 45. 150  |
| 19. | The Lidunian Chorale, Lytham St. Annes, Lanes.<br>Conductor: Barbi E. J. Hankinson        | England    | 80 81. 161  |
| 20. | Gruppo Folkloristico 'Salesiano', Selargius<br>Conductor: Marco Pibiri                    | Sardinia   | 46 49. 155  |
| 21. | Bankstown City Choir, N.S.W.<br>Conductor: Betty Fitzgerald                               | Australia  | 74 74 148.  |
| 22. | 'Marsala Antica'<br>Conductor: Michele Chirco   | Sicily     | 98 76 154   |
| 23. | 'Daisy' Hungarian Dance Ensemble, Martonvasar<br>Conductor: Elizabeth Salamon             | Hungary    | 98 40. 156  |
| 24. | Manchester Girls' Choir<br>Conductor: Gary Hulme  | England    |             |
| 25. | Wroughton Middle School Choir, Gt. Yarmouth,<br>Norfolk<br>Conductor: Gregory Underwood   | England    |             |
| 26. | John Kyrle High School, Herefordshire<br>Conductor: Joyce Backhouse                       | England    | 76 49. 155. |
| 27. | West Mon School Chamber Choir, Pontypool,<br>Gwent<br>Conductor: Carol Williams           | Wales      |             |
| 28. | 'The Gremlins', Salt Grammar School, Shipley,<br>W. Yorks.<br>Conductor: Tony Reavill     | England    | 184 82 166  |
| 29. | Notre Dame High School Festival Choir, Norwich,<br>Norfolk<br>Conductor: Vyvyan J. Morris | England    | 76 77. 153. |

Choirs 24-29 may be required to undergo a Preliminary Test in the Town Hall, Castle Street, Llangollen (see plan page 17).

12. President's Address.
13. Festival Hymn (Eymyn yr Wyl) (see page 62).
14. Adjudication of Folk Song Parties.
15. Presentation of International Trophy for Folk Song Parties.



# Bryn Howel Hotel & Restaurant

Set in the Magnificent Vale of Llangollen

RAC \*\*\* AA \*\*\* RSAC

Fully Licensed Open to non-Residents

40 bedrooms, all with private bathrooms, direct dial telephone, colour television, VHF radio, Coffee & Tea making facilities, etc.

## THE CASTLEROOM RESTAURANT

Having panoramic views, & serving Table d'Hote and a la carte cuisine.

## THE BANQUETING SUITE

Ideal for Weddings & Dinner Dances for up to 250 persons.

Salmon & Trout fishing on the River Dee available FREE to residents.

Car parking for 250

AWARDED EUROPEAN GOLD CROWN ★ ASHLEY COURTENAY RECOMMENDED

2 miles from Llangollen along the A.539

Away from the hustle and bustle

*Mr. Albert Lloyd and family personally ensure your comfort.*

Telephone: Llangollen (0978) 860331

Visit the home of the International Night on Thursday,  
9th. July from 7.30 p.m. for Supper, Singing, Music and Dancing.

# Hughes

licensed  
caterers

ESTABLISHED 1908

12a HIGH STREET  
WELSHPOOL  
POWYS  
SY21 7JP

WELSHPOOL 0938 3366 & 2502  
TELFORD 0952 460816  
SHREWSBURY 0743 66028 (evenings)

BROADWAY COURT  
BROADWAY  
SHIFNAL, TELFORD  
TF11 8AZ

**OFFICIAL CATERER TO THE INTERNATIONAL EISTEDDFOD**  
**FULL CATERING SERVICE ON THE FIELD**  
**8.30 am – 9.30 pm.**

Buffet snacks. Packed lunches. Full meals. Breakfasts to Suppers.  
Grills and Steaks. Cold meats. Seasonal salads. Vegetarian meals.  
Table reservations, party bookings and menus are available on request.  
Cafeteria open between sessions.





**PATRICIA BARDON**  
**Contralto, Eire**

# International Concert

PERFORMANCES BY INTERNATIONAL CHILDREN'S, MIXED AND FOLK SONG CHOIRS, FOLK DANCERS AND WINNER OF YOUNG INSTRUMENTALIST COMPETITION THURSDAY, 9 JULY, 1987

Soloist: PATRICIA BARDON, contralto, Eire  
 Doors open 7.00 p.m. To commence 7.30 p.m.

1. **CALGARY BOYS' CHOIR, ALBERTA, CANADA**  
 Conductor: DOUGLAS PARNHAM  
 Medley of Canadian Folk Songs *arr. Cable Ades Bissell*
  
2. **ST. MARY'S COLLEGE JUNIOR CHOIR, ARKLOW, EIRE**  
 Conductor: AGNES NOLAN  
 "Oh No John" *arr. Havelock Nelson*  
 "The Quiet Land of Erin" *arr. Havelock Nelson*  
 "Kitty McGee" *arr. Havelock Nelson*
  
3. **"DAISY" HUNGARIAN DANCE ENSEMBLE, MARTONVASAR, HUNGARY**  
 Leader: ELIZABETH SALAMON  
 "Berzence Csárdás" *arr. Elizabeth Salamon*  
 Dances from the Village of Szatmár" *arr. Miklós Rába*
  
4. **PATRICIA BARDON, contralto with INGRID SURGENOR, piano**  
 "Habenera" (Carmen) *Bizet*  
 "Di Tanti Palpiti" (Tancredi) *Rossini*  
 "O Men from the Fields" *Howell Hughes*  
 "Wee Hughie" *Howell Hughes*  
 "Mon Coeur s'ouvre á ta Voix" *Saint Saens*
  
5. **LAND OF LAKES CHOIRBOYS OF MINNESOTA INC., U.S.A.**  
 Conductor: CRAIG CARMODY-ANDERSON  
 "Amazing Grace" *arr. John Coates Jr.*  
 "Hunting Song" *Eugene Butler*
  
6. **STADSKNAPENKOOR "O.B.K.", ELBURG, NETHERLANDS**  
 Conductor: PIETER J. LEUSINK  
 "Piet Hein"/"Draaiersjongen" (two little songs) *P. Hoye*  
 "Toen den Hertog Jan kwam varen" *Ton Vijverberg*  
 "O Nederland let op uw zaak" *arr. Joop Schouten*
  
7. **PERFORMANCE BY WINNER OF YOUNG INSTRUMENTALIST OF THE YEAR COMPETITION**
  
8. **F.O.T.E.M., ISTANBUL, TURKEY**  
 Leader: ALI ONEN  
 A Traditional Turkish dance.

**INTERVAL**

9. **"MOŠA PLJADE", ZAGREB, YUGOSLAVIA**  
 Conductor: EMIL COSSETTO  
 "Ladarke" *E. Milla Cossetto*
10. **THE LIDUNIAN CHORALE, LYTHAM ST. ANNES, ENGLAND**  
 Conductor: BARBI E. J. HANKINSON  
 "Sing a Song of Sixpence" *arr. J. M. Diack*  
 "The Song of Shadows" *C. Armstrong Gibbs*  
 "I Heard a Robin Singing" *Conrad Leonard*
11. **PATRICIA BARDON, contralto with INGRID SURGENOR, piano**  
 "Che faró senza Euridice" (Orfeo) *Gluck*  
 "Sequidilla" (Carmen) *Bizet*  
 "Fill a rún ó" *Anon*  
 Una voce poco fa" (Barber of Seville) *Rossini*
12. **CONJUNTO DE CAMARA CAMWY PATAGONIA, ARGENTINA**  
 Conductor: EDITH MURIEL MACDONALD  
 "Mi Pueblo Chico" *Pruneda — Christhansen*  
 "Cancion al Arbol del Olvido" *Alberto Ginastera*  
 "Vidala Chayerd" *Chango Rodriguez*
13. **RUSALKA DNISTROVA (MANCHESTER), UKRAINE**  
 Conductor: PAVLO HUNKA  
 "Reve Ta Stohne" (The roaring Dnieper river) *arr. Pavlo Hunka*  
 "Tsvite Teren" (A young girl's lost love) *arr. Anatolij Avdievsky*  
 "Kolomijka" (A jovial song from the Carpathian mountain region  
 of the Ukraine) *Andrij Hnatyshyn — arr. Pavlo Hunka*
14. **"SALESIANO" SELARGIUS, SARDINIA**  
 Conductor: MARCO PIBIRI  
 "Anninnora" (Lullaby) *Ennio Porrino*  
 "Badde Lontana" (Distant Valley) *Antonio Strinna*
15. **KOLCSEY CHOIR, DEBRECEN, HUNGARY**  
 Conductor: LASZLO TAMASI  
 "O, havas erdő némasága" (Oh the silence of a snow covered forest)  
 from Harom noi kar *Miklós Kocsár*  
 "Tanenota" *Zoltán Kodály*
16. **KUD "PANČE PEŠEV", MACEDONIA, YUGOSLAVIA**  
 Leader: DEYAN SPIRIDONOVSKI  
 "Nevestins Kooro" (Bridal Dance) *Trad.*  
 "Teskoto" (Gathering Dance) *Trad.*

"Hen Wlad fy Nhadau"

"God Save the Queen"

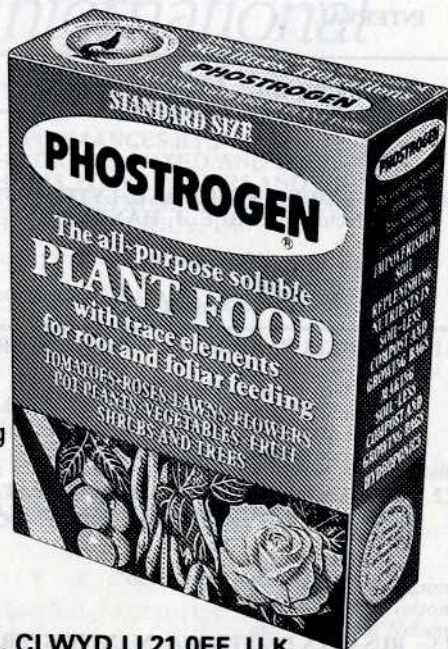
The Llangollen International Musical Eisteddfod gratefully acknowledge the support of the Welsh Development Agency (Wrexham) in presenting this concert.

Cassettes of Evening Concerts will be on sale the following morning. These may be obtained at the Recordings Shop near Entrance A. (See Page 73)

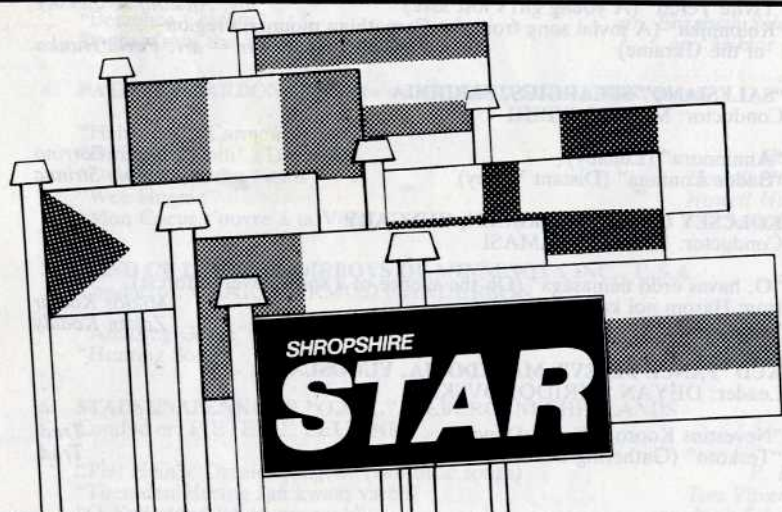


# MILLIONS ACCEPT IT AS THE WORLD'S BEST PLANT FOOD

Britain's most widely used, most versatile and economical plant food recommended for everything that grows in the garden, greenhouse and home. Exported to 43 countries throughout the world from North Wales.



PHOSTROGEN LIMITED, CORWEN, CLWYD LL21 0EE, U.K.



## Britain's Brightest Evening Newspaper





41<sup>st</sup>

SINCE THE FIRST INTERNATIONAL EISTEDDFOD WAS HELD IN 1947, COMPETITORS FROM OVER 60 DIFFERENT PARTS OF THE WORLD HAVE TRAVELLED TO LLANGOLLEN TO TAKE PART IN THIS UNIQUE FESTIVAL OF MUSIC, SONG, DANCE AND FRIENDSHIP.

ALGERIA · ARGENTINA · AUSTRALIA · AUSTRIA · BELGIUM · BRAZIL · BRITTANY · BULGARIA



CHINA · CANADA · CHANNEL ISLANDS · CHILE · CORSICA · CZECHOSLOVAKIA · DENMARK · EIRE





ENGLAND · FINLAND · FRANCE · EAST GERMANY · WEST GERMANY · GREECE · HUNGARY





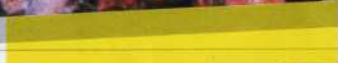
HONG KONG · ICELAND · INDIA · INDONESIA · ISRAEL · ITALY · JAPAN · JAVA · LATVIA · LITHUANIA

COLOUR, VITALITY, MUSIC AND  
LAUGHTER ARE EVERYWHERE IN  
LLANGOLLEN DURING THE WEEK OF THE  
INTERNATIONAL EISTEDDFOD.



MALAGASY REPUBLIC · MADEIRA · MALTA · MEXICO · NETHERLANDS · NIGERIA · NORTHERN IRELAND









SINGAPORE · SPAIN · SWEDEN · SWITZERLAND · TASMANIA · TRINIDAD & TOBAGO · TURKEY



THE PRINTING OF THE  
COLOUR SECTION OF THIS  
PROGRAMME HAS BEEN  
SPONSORED BY DOBSON &  
CROWTHER, LLANGOLLEN:  
BRITAIN'S LEADING  
PRODUCER OF  
PROMOTIONAL PRINT.  
DOBSON & CROWTHER IS  
PART OF THE JEFFERSON  
SMURFIT GROUP.





# PILKINGTON

Insulation, Queensferry

International  
suppliers to

Overseas Markets,  
wish every success  
to the



LLANGOLLEN  
INTERNATIONAL  
MUSICAL  
EISTEDDFOD

Pilkington Insulation Ltd.,  
Chemistry Lane, Queensferry, Clwyd CH5 2DB  
Telephone: (0244) 532001    Telefax: (0244) 535419    Telex: 61445



# Eisteddfod Session

FRIDAY, 10 JULY, 1987

Doors open 8.30 a.m. To commence 9.00 a.m.

President: Terry Waite, Esq., M.B.E.,  
Secretary for Anglican Communion Affairs, Lambeth Palace

## 1. BARITONE OR BASS SOLO, WITH PIANO ACCOMPANIMENT (Competition No. 8)

- (a) Non più andrai (Figaro) — Mozart  
(Publisher: Novello)  
(Key C major) To be sung in Italian or English.  
Cat. No. LD307. (Ricordi Edition).
- (b) An original composition (not an arrangement) by a composer of the competitor's own country, sung in any language.

**First Prize, £75; Second, £50; Third, £25.**

First Prize Money donated by Mr. Ivor Wright, Wrexham.

Second Prize Money donated by Llangollen Round Table.

Third Prize Money donated in memory of Ruth Davies, Garth.

## 2. SOPRANO SOLO, WITH PIANO ACCOMPANIMENT (Competition No. 5)

- (a) O had I Jubal's Lyre (Joshua) — Handel  
(from International Sacred Songs)  
(Publisher: Cwmni Gwynn)\*  
(Key A major) To be sung in English or Welsh. Cat. No. 9015.
- (b) An original composition (not an arrangement) by a composer of the competitor's own country, sung in any language.

**First Prize, £75; Second, £50; Third, £25.**

First Prize Money donated by Mr. and Mrs. Neate, Llantwit Major.

Second Prize Money donated by Mrs. Audrey Vernon, Sandbach.

Third Prize Money donated in memory of Mr. and Mrs. K. R. Morgan, Northwood, Middlesex.

## 3. Adjudication of Baritone or Bass Solo.

## 4. TENOR SOLO, WITH PIANO ACCOMPANIMENT (Competition No. 7)

- (a) 'In native worth' (Aria only) (The Creation) — Haydn  
(Publisher: Novello)\*  
(Key C major) To be sung in English. Cat. No. 8052.



- (b) An original composition (not an arrangement) by a composer of the competitor's own country, sung in any language.

**First Prize, £75; Second, £50; Third, £25.**

Second Prize Money. — The A. C. Corley Memorial Prize.

Third Prize Money donated in memory of Mr. and Mrs. Valentine Jones, Yockleton.

5. Adjudication of Soprano.

**6. CONTRALTO OR MEZZO SOPRANO SOLO, WITH PIANO ACCOMPANIMENT (Competition No. 6)**

- (a) 'Che fero senza Euridice' (Aria only) (Orfeo) — Gluck  
(Publisher: Novello)\*  
(Key C major) To be sung in Italian or English.  
Cat. No. LD 114719. (Ricordi Edition).

- (b) An original composition (not an arrangement) by a composer of the competitor's own country, sung in any language.

**First Prize, £75; Second, £50; Third, £25.**

First Prize Money donated in memory of Mrs. Mary Smith.

Second Prize Money donated in memory of Mrs. Evelyn Appleby, Bath.

Third Prize Money donated by Mr. and Mrs. Edgehill, Oldham.

7. Adjudication of Tenor Solo.

8. Adjudication of Contralto or Mezzo Soprano Solo.

**9. MIXED CHOIRS, NOT EXCEEDING 80 VOICES (Competition No. 1)**

- (a) 'Soul of the World' (Ode for St. Cecilia's Day) — Henry Purcell  
(Publisher: Cwmni Gwynn)\*  
S.A.T.B. (Key B flat major) To be sung in English, Welsh or German  
Cat. No. 3052.

- (b) 'Regem Natum' — Jacob Handl  
S.A.T.B. (Key E minor) To be sung in Latin.  
Roberton Publications No. 85011 (U.K. Publisher: Roberton)\*  
Lawson-Gould No. 51493 (U.S.A. Publisher: Lawson-Gould)\*

- (c) An original composition (not an arrangement) by a composer of the competing choir's own country, sung in any language. The maximum time allowed is 4 minutes.

**First Prize, Premier International Trophy and £500; Second, £250; Third, £150.**

The Premier International Trophy and Prize Money donated by the Secretary of State for Wales.

# FRIDAY

- |   |     |  |            |                  |
|---|-----|--|------------|------------------|
| ✓ | 1.  | Kilven Kuoro, Helsinki<br>Conductor: Kari Pappinen   | Finland    | 80 81 85<br>246  |
| X | 2.  | Chorale de Ango, Enugu, Anambra State<br>Conductor: Alphonso N. G. Okosa                       | Nigeria    | .....            |
| ✓ | 3.  | The Kamehameha Schools Concert Glee Club,<br>Honolulu<br>Conductor: Dale R. Noble              | Hawaii     | 81 83 86<br>250  |
| ? | 4.  | Cantorian Rhos, Clwyd<br>Conductor: W. T. Jones  | Wales      | ?                |
| ✓ | 5.  | Cantilene, Ekeren<br>Conductor: Luc Anthonis   | Belgium    | 85 80 86<br>251  |
| ✓ | 6.  | Chatham Chorale Chamber Singers, Maryland<br>Conductor: Marjorie Bennett Morley/Margaret Bossi | U.S.A.     | 77 78 81<br>236  |
| 6 | 7.  | King Edward Musical Society, Macclesfield<br>Conductor: John Railton                           | England    | 85 84 85<br>254  |
| 6 | 8.  | 'Moša Pijade' Mixed Choir, Zagreb<br>Conductor: Emil Cossetto                                  | Yugoslavia | 84 83 85<br>254  |
| X | 9.  | A.R.S. Antiqua W.T.M. Chamber Choir, Warsaw<br>Conductor: Andrzej Banasiewicz                  | Poland     | X                |
| 7 | 10. | Cantilena Singers, Herefordshire<br>Conductor: Joyce Backhouse                                 | England    | 85 85 87<br>257  |
| ✓ | 11. | St. Peter's Choral Group, Co. Louth<br>Conductor: Eugene Mooney                                | Ire        | 77 78 81<br>236  |
| ✓ | 12. | Milton Keynes Chorale, Bucks.<br>Conductor: Neville Creed                                      | England    | 84 82 79<br>248  |
| 1 | ✓   | Muzičko Društvo 'Josif Marinkovic', Zrenjanin<br>Conductor: Slobodan Bursac                    | Yugoslavia | 87 88 90<br>261  |
| ✓ | 14. | Bankstown City Choir, N.S.W.<br>Conductor: Betty Fitzgerald                                    | Australia  | 77 78 81<br>236  |
| ✓ | 15. | Hartlepool Youth Choir, Cleveland<br>Conductor: Christopher J. Simmons                         | England    | 85 84 84<br>253  |
| 2 | ✓   | Musik og Ungdoms Kor, Copenhagen<br>Conductor: Morten Schuldt Jensen                           | Denmark    | 87 86 86<br>259  |
| 3 | ✓   | Keighley Vocal Union, W. Yorks.<br>Conductor: Frank Smith                                      | England    | 85 85 78<br>258  |
| 4 | 18. | Coro de la Universidad Politecnica de Madrid<br>Conductor: Jose de Felipe                      | Spain      | 8 x 85 88<br>257 |



19. 'Pontica', Constanza  
Conductor: Nicolaina Alexandru-Sahin

Rumania .....

10. President's Address.

11. Festival Hymn (Eryn yr Wyl) (see page 62).

12. Adjudication of Mixed Choirs.

13. Presentation of the Premier International Trophy for Mixed Choirs.

'Hen Wlad fy Nhadau'

'God Save the Queen'

FRIDAY

## Are you a member of the 'FRIENDS' of the Eisteddfod?

If you are you will know that we are looking forward to meeting you again this year. If you are not a member why not come over to the Friends' tent. You will be assured of a warm welcome and can learn about membership and the benefits this brings: priority bookings, a newsletter ("Limelight") three times a year and a friendly reception, with refreshments, in the Friends' tent. Above all, you will be helping the Eisteddfod to prosper.



**Friends of the Llangollen  
International Musical Eisteddfod**  
International Eisteddfod Office, Llangollen, Clwyd. LL20 8NG



**XUE WEI**  
Violinist, China

# International Concert

PERFORMANCES BY INTERNATIONAL  
MIXED CHOIRS, FOLK DANCERS AND  
PRINCEPS CANTORUM

Soloist: XUE WEI, Violin (China)

FRIDAY, 10 JULY, 1987

Doors open 7.00 p.m. To commence 7.30 p.m.

1. **KEIGHLEY VOCAL UNION, W. YORKSHIRE, ENGLAND**

Conductor: FRANK SMITH

"All Creatures now are Merry Minded"  
"Shenandoah"  
"The Rhythm of Life"

*John Benet*  
*arr. James Erb*  
*Cy Coleman*

2. **CHATHAM CHORALE CHAMBER SINGERS, MARYLAND, U.S.A.**

Conductors: MARJORIE BENNETT MORLEY/MARGARET BOSSI

"Choose something like a Star"

*Randall Thompson*

3. **ARS ANTIQUA WTM CHAMBER CHOIR, WARSAW, POLAND**

Conductor: ANDRZEJ BANASIEWICZ

"Oczy me mile" (My lovely eyes)  
"Tota Pulchra as Maria"  
"Kryste dniu naszej swiatlosci"

*Trad.*  
*G. G. Gorczycki*  
*Waclaw Z. Szamotul*

4. **XUI WEI, violin with ANDREW BALL, piano**

Adagio in E K.261  
Tzigane

*Mozart*  
*Ravel*

5. **CANTILENE, EKEREN, BELGIUM**

Conductor: LUC ANTHONIS

"Il est bel et bon"  
Six Dickinson Miniatures  
— "I died for beauty"  
— "I took my power in my hand"  
"Lied van mijn land" (My country song)

*Passerau*  
*Raymond Schroyens*

*Juliaan Wilmots*

6. **PRINCEPS CANTORUM — SINGER OF THE YEAR — Final Competition**

Open to the First Prize Winners in competitions Nos. 5 to 8 inclusive

Competitors to sing the set piece in their own section and one other song which must be either a Lied (Art Song) or Operatic or Oratorio Aria, not hitherto sung by the singer at this Eisteddfod. The two songs together to take not more than eight minutes in performance.

**First Prize: International Trophy and £75; Second, £25.**

The International Trophy donated by Mrs. Grace Edwards in memory of Mr. Bryn Edwards.

First Prize donated in memory of Mrs. Eiluned Douglas Williams.

Second Prize donated by M. A. Connolly (North Wales) Ltd.

7. **MUZIČKO DRUŠTVO "JOSIF MARINKOVIĆ", ZRENJANIN, YUGOSLAVIA**

Conductor: SLOBODAN BURSAC



8. **"CHERNOBRIVETS" FOLK SONG AND DANCE GROUP, UKRAINE, U.S.S.R.**  
 Leaders: ANNA MINENKO/STANISLAV FEDOROVICH

A selection of songs and dances from the Ukraine

**INTERVAL**

9. **"PONTICA", CONSTANZA, ROMANIA**  
 Conductor: NICOLAINA ALEXANDRU SABIN  
 "Hora din Cimpoi"  
 "Mărăcinul"  
 "Iac - Aşa!"  
*Trad. Ion Dumitrescu  
 Simion Nicolescu*
10. **MUSIK OG UNGDOMS KOR, COPENHAGEN, DENMARK**  
 Conductor: MORTEN SCHULDT JENSEN  
 "Det var en lørdag aften" (Once upon a Saturday Evening) *arr. Otto Mortensen*  
 "En for bandet kvinde" (A wretched woman) *arr. Otto Mortensen*  
 "Den gamle koelling" (The old witch) *arr. Otto Mortensen*
11. **CORO DE LA UNIVERSIDAD POLITECNICA DE MADRID, SPAIN**  
 Conductor: JOSE DE FELIPE  
 "El Roussinyol" (The Nightingale) *arr. A. Pérez Moya*  
 "Date la Vuelta" (Turn around)  
 "Goiko Mendiyan" *J. Guridi*
12. **XUI WEI, violin with ANDREW BALL, piano**  
 Serenade melancolique in B minor, Op. 26 *Tchaikovsky*  
 Carmen Fantasy Op. 25 *Sarasate*
13. **KILVEN KUORO, HELSINKI, FINLAND**  
 Conductor: KARI PAPPINEN  
 "Rikasmies ja aarreaitta" (The rich man and treasure) *Pekka Kostiainen*  
 "Simppele Simme ja Hamppari Hamme" *Aulis Sallinen*
14. **BANKSTOWN CITY CHOIR, N.S.W., AUSTRALIA**  
 Conductor: BETTY FITZGERALD  
 "Waltzing Matilda" *arr. Ian Cooper*  
 "Wind Song" *arr. Frank Hutchens*  
 "Shelter" *E. Bogle, arr. N. Midgely and P. Cameron*
15. **CHORALE DE ANGO, ENUGU, NIGERIA**  
 Conductor: ALPHONSO N. G. OKOSA  
 "Enenebe Ejegn Olu" (A girl of exquisite beauty) *arr. Alphonso N. G. Okosa*
16. **SWORD SHIELD FOLKLORE ASSOCIATION OF BURSA, TURKEY**  
 Leader: IBRAHIM TURKMEN  
 "The Presentation of Sword-Shield" *Trad.*  
 "Hen Wlad fy Nhadau" *"God Save the Queen"*



The Llangollen Musical Eisteddfod gratefully acknowledge the support of Rayburn Tours in presenting this concert.

Cassettes of the Evening Concerts will be on sale the following morning. These may be obtained at the Recordings Shop near Entrance A. (See Page 73).

# Concert Tours

- ♪ We are specialists in arranging Concert Tours for Choirs, Orchestras and Brass Bands.
- ♪ We take care of all travel requirements, making use of our unique network of contacts to arrange CONCERTS AT NO EXTRA CHARGE!
- ♪ U.K. based Choirs can take advantage of our European, or even world-wide, Concert Tours.
- ♪ Overseas Choirs, competing in the Llangollen International Musical Eisteddfod, can enjoy our unique service, which offers airport transfers, accommodation and concert venues, both in the U.K. and Europe.
- ♪ Please contact us for further information.



**RAYBURN TOURS LIMITED**

13 THE MORLEDGE, DERBY, DE1 2AW. TEL (0332) 47828 TLX 377106



# Air Products

## World leaders in industrial gases



wish every success to the  
**Llangollen International  
Musical Eisteddfod.**

**AIR  
PRODUCTS** 

Air Products (U.K.) Limited,  
Acrefair, Wrexham, Clwyd.  
Telephone: Ruabon 810018

## Ring the changes...

Brymbo Steel Works, a leading UK producer of engineering steel, is now a vital part of United Engineering Steels Ltd., a joint venture between GKN and the BSC.

Both Brymbo and Cable Street Mills, at Wolverhampton, have been approved to BS5750, the first approvals given to a steel maker and bar mill in the UK and Statistical Process Control techniques are currently being implemented on many of our processes.

A new £1m billet inspection line has also recently been commissioned bringing further improvements in quality and service to our customers.

Brymbo produces steel to a wide range of British and International specifications in both carbon and alloy grades. Billet sizes range from 50mm to 202mm and rounds from 76.5mm and 180mm and our associated bar mill at Cable Street produces squares between 27mm and 48mm and rounds from 22mm to 76.5mm.

So, if you require guaranteed, high quality steel to BS5750, you know where to ring.



**STEELS**  
Brymbo Steel Works  
Brymbo, Wrexham, Clwyd.  
Tel. 0978 756333. Telex. 61683  
Cable Street Mills  
Cable Street, Wolverhampton.  
Tel. 0902 51031. Telex 338321





# Eisteddfod Session

SATURDAY, 11 JULY, 1987

Doors open 8.30 a.m. To commence 9.00 a.m.

President: Richard D. J. Baker, Esq., O.B.E.

## 1. FEMALE CHOIRS, NOT EXCEEDING 60 VOICES (Competition No. 2)

- (a) Youth and Love — Frederic Staton  
(Publisher: Cwmni Gwynn)\*  
S.S.A. (Key G major) To be sung in English or Welsh. Cat. No. 2011.
- (b) Magnificat Anima Mea — Pergolesi  
S.S.A. (Key B flat major) To be sung in Latin.  
Roberton Publications No. 75305 (U.K. Publisher: Roberton)\*  
Lawson-Gould No. 52174 (U.S.A. Publisher: Lawson-Gould)\*
- (c) An original composition (not an arrangement) by a composer of the competing choir's own country, sung in any language. The maximum time allowed is 4 minutes.

**First Prize, International Trophy and £500; Second, £250; Third, £150.**

Trophy and Prize Money donated by Glyndwr District Council.

- |  |         |       |
|--|---------|-------|
| 1. The Kingsbury Singers, London<br>Conductor: Diana R. Kiverstein               | England | ..... |
| 2. 'Pontica', Constanza<br>Conductor: Nicolaina Alexandru Sabin                  | Rumania | ..... |
| 3. Manchester Girls' Choir<br>Conductor: Delia Maunder                           | England | ..... |
| 4. Kőlesey Choir, Debrecen<br>Conductor: László Tamási                           | Hungary | ..... |
| 5. Cŵr Merched Edeyrnion, Corwen, Clwyd<br>Conductor: Manon Easter Lewis         | Wales   | ..... |
| 6. Milton Keynes Chorale, Bucks.<br>Conductor: Neville Creed                     | England | ..... |
| 7. Hafren Ladies' Choir, Newtown, Pŵys<br>Conductor: Jayne Davies                | Wales   | ..... |
| 8. Cantairí Óga Átha Cliath<br>Conductor: Brian Ó Dubhghaill                     | Eire    | ..... |
| 9. Notre Dame High School Festival Choir, Norwich<br>Conductor: Vyvyan J. Morris | England | ..... |
| 10. Rossendale Ladies' Choir, Lancs.<br>Conductor: Beatrice M. Wade              | England | ..... |



11. Bankstown City Choir, N.S.W.  
Conductor: Betty Fitzgerald Australia .....
12. 'Opus 44', W. Yorks.  
Conductor: Lynn Hudson England .....

**2. INTERNATIONAL YOUNG SINGER OF THE YEAR  
(Competition No. 14)**

For singers not over 25 nor under 16 years of age on the day of the competition.

Two well-contrasted songs of the competitor's own choice.

**First Prize, Trophy and £150; Second, £75; Third, £40.**

This competition is sponsored by the 'Friends of the Llangollen International Musical Eisteddfod'.

3. Adjudication of International Young Singer of the Year.
4. Presentation of Trophy for International Young Singer of the Year.
5. Adjudication of Female Choirs.
6. Presentation of Trophy for Female Choirs
- 7. MALE CHOIRS, ANY NUMBER OF VOICES (Competition No. 3)**

- (a) 'Ave Verum Corpus' — Viadana  
(Publisher: Cwmni Gwynn)\*  
T.T.B.B. (Key A minor) To be sung in Latin. Cat. No. 4031.
- (b) 'Conspirators' Chorus' (Rigoletto) — Verdi  
(Publisher: Novello)\*  
T.T.B.B. (Key E Flat major) To be sung in English or Italian  
Cat. No. LD 470. (Ricordi Edition).
- (c) An original composition (not an arrangement) by a composer of the competing choir's own country, sung in any language. The maximum time allowed is 4 minutes.

**First Prize, International Trophy and £500; Second, £250; Third, £150.**

International Trophy donated by Froncysyllte Male Voice Choir in memory of the late Mr. Lloyd Edwards.

First, Second and Third Prize Money donated by Clwyd County Council.

- |  |         |           |
|--|---------|-----------|
| 1. Caernarfon Male Choir, Gwynedd<br>Conductor: John Hywel                   | Wales   | ..... 247 |
| 2. Shifnal & District Male Voice Choir<br>Conductor: Peter Davies            | England | ..... 240 |
| 3. Yale Russian Chorus, New Haven, Connecticut<br>Conductor: Michael Schnack | U.S.A.  | ..... 250 |

SATURDAY

# SATURDAY

		84	83	88	
3	4. Dore Male Voice Choir, S. Yorks. Conductor: John Kenyon.				England 255
	5. St. Peter's Male Voice Choral Group, Co. Louth Conductor: Eugene Mooney	78	85	85	Eire 248
2	6. Nelson Arion Gleë Union, Lancs. Conductor: Frank Smith	86	84	90	England 260
	7. Flint Male Voice Choir Conductor: Rod T. Jones	80	83	85	Wales 248
?	8. Chorodia Kerkyras (Corfu Choir) Conductor: Lefteris Spinoulas				Greece
1	9. Côr Meibion Ffroncsyllte, Clwyd Conductor: John A. Daniel	86	88	89	Wales 263
	10. Teesside Apollo Male Voice Choir, Cleveland Conductor: Gwyn Morris	78	80	82	England 240
	11. Chór Meški 'Pochodnia', Czestochowa Conductor: Wlodzimierz Krawczynski	79	83	81	Poland 243
	12. Holman-Climax Male Voice Choir, Cornwall Conductor: G. A. Smith	81	78	82	England 241
	13. Côr Meibion Trelawnyd, Clwyd Conductor: Geraint Roberts	82	81	81	Wales 244

8. President's Address.

9. Festival Hymn (Emyrn yr Wyl) (see page 62).

10. Adjudication of Male Choirs.

11. Presentation of International Trophy for Male Choirs,

'Hen Wlad fy Nhadau'

'God Save the Queen'



# COMPETITION ENTRIES

CLEVELAND

*International*

EISTEDDFOD

20-27 AUGUST 1988



Syllabus now available  
Classes include formal choral,  
vocal and instrumental solos,  
folk song and dance.

Closing date for entries 31 October 1987.

For further details please contact:  
Judith Croft, General Secretary,  
Cleveland International Eisteddfod  
Department C

P.O. Box 41, Middlesbrough,  
Cleveland, TS3 0YZ

## ARE NOW INVITED



### **Pryd hynny y sylweddolais fod fy amser chwarae wedi dod i ben.**

Ar ol bywyd yn amcannu at berffeithrwydd,  
gellwch ddyfalu yr engyd i'r galon pan y  
sylweddola'r cerddor nad yw pethau fel y  
dylai fod.

Nodyn heb ei gyrraedd yn gywir, methu  
chwarae darn a oedd yn hollol adnabyddus.

Dyma'r arwyddion sy'n dangos fod cerddor  
wedi cyrraedd y diwedd o roi pleser i eraill.

Ond gallwch helpu.

Yn union fel y maent hwy wedi estyn eu  
rhoddion i ni, gallwn ni roi rhywbeth yn ol  
iddynt hwy.

Drwy roi cyfraniad i Gronfa Lles  
Cerddorion gallwch eu cynhorthwyo i wynebu  
eu colled.

Hyd yn oed yn well na hyn, cofiwch y  
Gronfa yn eich hewyllus. Y ffordd hon gall eich  
cariad at gerddoriaeth ddal i fyw i roi pleser i rai  
eraill.

CYFRANIADAU I:  
**MUSICIANS BENEVOLENT FUND  
(Cronfa Lles Cerddorion)**

16 OGLE STREET, LONDON W1P 7LG.



# SATURDAY



## International Concert

PERFORMANCES BY INTERNATIONAL FEMALE AND MALE CHOIRS AND FOLK DANCERS AND THE WINNER OF THE YOUNG SINGER OF THE YEAR COMPETITION

CHOIR OF THE WORLD AT LLANGOLLEN COMPETITION

SATURDAY, 11 JULY, 1987

Doors open 7.00 p.m. To commence 7.30 p.m.

1. **CHÓR MEŃSKI "POCHODNIA", CZESTOCHOWA, POLAND**

Conductor: WŁODZIMIERZ KRAWCZYŃSKI

"Matuleńka" (Mummy)

*Edward Mąkosza*

"U nas wedle młyna" (At our place near the mill)

*arr. Stefan Słqsak*

2. **PERFORMANCE BY INTERNATIONAL YOUNG SINGER OF THE YEAR**

3. **YALE RUSSIAN CHORUS, NEW HAVEN, CONNECTICUT, U.S.A.**

Conductor: MICHAEL SCHNACK

"Tsmindao Ghmerto" (Holy God)

*arr. D. Mickiewicz*

"Mraval Zhamier" (Many Years)

*arr. F. Kane*

4. **CANTAIRÍ ÓGA ÁTHA CLIATH, EIRE**

Conductor: BRIAN O DUBHGHAILL

"Mo Ghile Mear"

*arr. Proinsias Ó'Ceallaigh*

"The Enchanted Valley"

*arr. Havelock Nelson*

"Dilín ó Deamhas"

*arr. Gerard Victory*

5. **ST. PETER'S CHORAL GROUP, CO. LOUTH, REPUBLIC OF IRELAND**

Conductor: EUGENE MOONEY

"Spalpann" (Beam of Sunlight)

*Michael Holohan*

"An Tonn" (The Wave)

*S. de Barra*

"An Cóisire" (The Wedding Feast)

*Réamonn ua Frighil*

6. **THE KAMEHAMEHA SCHOOLS CONCERT GLEE CLUB, HONOLULU, HAWAII**

Leader: RANDIE FONG

Dances from Hawaii

INTERVAL



**FINAL  
of the  
NEW  
Competition:**

**CHOIR  
OF THE  
WORLD  
AT  
LLANGOLLEN**

**SATURDAY**

The Choir of the World competition at Llangollen is the latest (1987) addition to the programme of the International Musical Eisteddfod. For some years there have been competitions for the winners of the various solo singing classes (the Princeps Cantorum), as well as the International Young Singer and Young Instrumentalist of the Year.

In collaboration with the Wales Tourist Board, the Eisteddfod has now established a new event, which determines the outright winner of the three major choral competitions — for Mixed, Female and Male choirs. The choirs placed first in these three competitions have been invited to perform at this evening's concert. One of them will be designated Choir of the World by the international panel of judges.

There is a prize of £3,000 and a trophy for the winning choir, together with a medal for the three conductors.

At this final stage, choirs have been asked to present a varied, well contrasted programme (of not more than twenty minutes duration) of music of their own choice, with or without piano accompaniment.

Adjudication and presentation of the Trophy by Mr. Prys Edwards — Chairman of the Wales Tourist Board.

"Hen Wlad fy Nhadau"

"God Save the Queen"

---

**UNITED SERVICE OF PRAISE**

The Llangollen Council of Churches invites everyone to join in the Service which will be held in the marquee at 2.00 p.m. on Sunday, July 12th, 1987.

The address will be given by Bishop Hannigan, the Bishop of Menevia.

---

# **SOUVENIRS**

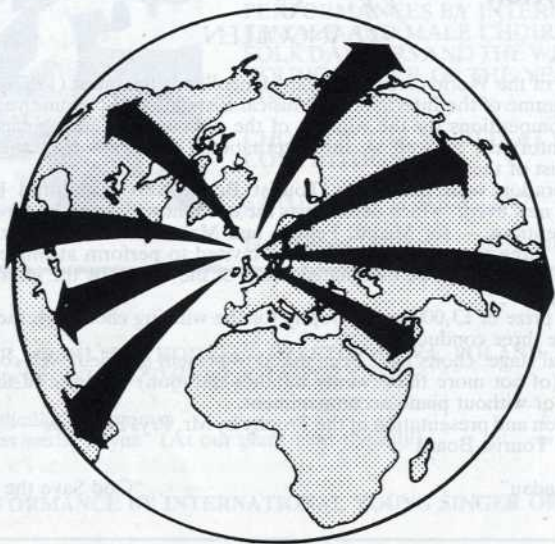
- PROGRAMMES • POSTCARDS • BALL POINT PENS • PENCILS •  
1988 SYLLABUS • KEY FOBS • AUTOGRAPH BOOKS  
• BADGES • POSTERS • BOOK MARKERS • CALENDARS •  
PHOTOGRAPHIC FILMS • COLOURS SLIDES • COASTERS •  
"T" SHIRTS • CAR STICKERS • RECORDS • CASSETTES •  
BOOKLETS • NOTELETS • SILVER CHARMS AND STICK PINS  
• TEA TOWELS**

**VIDEO CASSETTES OF 1983 EISTEDDFOD  
ARE ALL ON SALE AT THE**

**PUBLICITY TENT  
on the Eisteddfod Ground**

---

# The Post Office



supports  
the  
**Llangollen  
International Musical  
Eisteddfod**

and  
furthering international contact through

## Datapost

express courier service for documents and merchandise to over 80 countries worldwide

## Intelpost

facsimile transmission by satellite of urgent documents to 31 countries worldwide

## International Services

in addition a wide range of Letter and Parcel Services exists for the Public and the Businessman with attractive contract terms for large users

Get the most from your **International Post** - ring freefone 1240





**Kronospan**  
Limited

## One of Europe's largest and most experienced manufacturers of chipboard and associated products.

At Kronospan we use natural resources to their full potential to manufacture a complete range of high quality boards for today's world. Our factories in Wales, Austria, Switzerland and now Germany are responsible for the following popular products:

**Kronospan Melamine** – Melamine faced chipboard in a wide range of attractive finishes.

**Kronospan Shelving** – special Melamine coated shelving strips in white, alabaster and teak.

**Europlas** – White 8' x 4' panels for the building and shopfitting trades.

**Kronofloor** – chipboard for flooring, also available T. & G.

**Kronospan Standard** – high quality chipboard.

We offer a complete chipboard service that's every bit as good as our product range.

**Kronospan**  
Limited

**CHIPBOARD MANUFACTURERS**

GREAT BRITAIN  
Kronospan Limited, Chirk, Wrexham, Clwyd LL14 5NT  
Tel: Chirk (0691) 773361. Telex: 35353.

AUSTRIA  
M. Kaindl, Holzindustrie, Bahnweg 12.A-5021 Salzburg-Klesheim.  
Tel: 06222-335510. Telex: 06-3811.

SWITZERLAND  
Ag Fur Holzindustrie, Spanplattenwerk, Kantonsstrasse CH-6122 Menznau.  
Tel: 041-741412. Telex: 78570.

WEST GERMANY  
Kronospan Sandebeck G.m.b.H., Postfach 166,0-3282 Steinheim 2 Sandebeck.  
Tel: 05238 84074. Telex: 09-35797.

SUNDAY

# Concluding Concert

SUNDAY, 12 JULY, 1987

Doors open 7.00 p.m. To commence 7.30 p.m.

## Vancouver Bach Choir

Director: Bruce Pullan

## B.B.C. Welsh Symphony Orchestra

Leader: James Clark

Conducted by:  
Yan Pascal Tortelier

with

Peter Donohoe (piano)



Lesley Garrett  
(soprano)



Penelope Walker  
(contralto)



Richard Morton  
(tenor)



Geoffrey Moses  
(bass)

Hen Wlad fy Nhadau

God Save the Queen

### PROGRAMME

Motet: *Apostrophe to the Heavenly Hosts*

Healy Willan

Directed by Bruce Pullan

Piano Concerto No. 23 in A K.488

Mozart

1. Allegro

2. Adagio

3. Allegro assai

In three years, from the start of 1784 to the end of 1786, Mozart wrote twelve piano concertos. The bald statistical statement is in itself astonishing, but it is only the start of the story. In these works Mozart brought the piano concerto out of relative infancy to full maturity, making the laws and preparing the way for the later revolutions of the 19th century, deepening the orchestral colours, widening immensely the range of emotional expression, and introducing more structural flexibility. There is, too, the quite extraordinary variety of the works, with concertos of completely different characteristics rubbing shoulders. Together, the twelve represent one of music's most fascinating and concentrated developments. And to think that in those years, Mozart



also produced *The Marriage of Figaro*, the *Prague Symphony*, several string quartets, numerous other chamber works and some songs.

Three of these concertos belong to 1786, and each shows a completely different face to the world. The first, No. 23, K. 488, to be heard tonight, is Mozart at his most happy in the outer movements, and most lyrical in the central one, while No. 24, K. 491, his greatest concerto, is by contrast a sublime statement of tragic sorrow, and No. 25, K. 503 a marvel of architectural grandeur.

It seems certain that Mozart completed K. 488 just before starting *The Marriage of Figaro*. Yet in his catalogue, only 22 days separate the dates given for the completion of K. 488 and that of its successor. So he must have been working on his greatest opera and his greatest piano concerto at the same time.

Though K. 488 must yield to its successor in such matters as depth of expression and nobility of conception, it takes second place to none of Mozart's concertos in its enchanting lyricism, and the warmth of its melodic conception. The orchestra includes clarinets, but oboes are omitted, and trumpets and drums are also excluded, as though their weighty gestures would have no place in so predominantly serene a work.

The orchestral introduction presents four themes, whose contrasts ensure variety in the movement to come. The first, feminine and graceful, is succeeded by a more forthright statement from the *tutti*. Then the violins have one of Mozart's most lovely ideas, a descending theme over nine bars, immensely memorable. The soloist discusses these motifs, the third of them discovering an even more poetic magic when assigned to the keyboard. A new tune is introduced as a kind of off-shoot from the early *tutti* theme when this is repeated and plays a big part in the development. There is a brilliant cadenza.

The serenity of the first movement is absent from the second, which the soloist starts alone with a quietly sad tune, answered by the orchestra with a profoundly moving statement, warm and compassionate but essentially sharing in the sorrow. The soloist elaborates this, and as the movement assumes an air of dignified resignation, Mozart's invention is at its most graciously beautiful.

In the last movement, a whole succession of tunes tumble over each other in joyous procession. Happiness is restored, and to analyse or even to the point to moment of entry of each of these scintillating melodies is to make hard work of something that simply flows spontaneously. Soloist and orchestra indulge in a series of merry dialogues, and the concerto ends in the glow of benevolent sunshine.

Kenneth Loveland ©

## INTERVAL

### Requiem K.626 (1791)

Mozart

Introit  
 Dies Irae  
 Tuba mirum  
 Rex tremendae majestatis  
 Recordare  
 Confutatis  
 Lacrimosa  
 Domine Jesu  
 Hostias — Quam olim  
 Sanctus — Osanna  
 Benedictus — Osanna  
 Agnus Dei — Lux aeterna

After the visit to his wife Constanze at Baden in July, 1791, on which he had composed the *Ave Verum*, Mozart busied himself with the 'Magic Flute', which was by then nearing completion. His work was dramatically interrupted by the arrival of an unknown emissary who declared his business to be urgent and highly confidential. The emissary's master Count Franz von Walsegg had recently lost his wife, and wished to commission a *Requiem* to be sung in her memory. The fee was a handsome one, but strict conditions of secrecy were to be observed, for it was the Count's habit to pass himself off as the composer of all music ordered for his household. Mozart readily agreed to these terms, for indeed he was in no position to refuse, and began work immediately. Before he had written more than forty pages of the score, however, he was again interrupted by an even more urgent commission, a festive opera for Prague to mark the coronation of Leopold II as King of Bohemia, which had to be ready for performance on September 6th. He set aside the *Requiem*, put the finishing touches

to the 'Magic Flute', and left hastily for Prague. The strain of these weeks began to tell on his already poor health; yet by the time the new opera (Titus) had had its rather indifferent reception in Prague, the composer was already hurrying back to Vienna to prepare the 'Magic Flute' for performance at the end of the month. This he did in a state of exhaustion and illness which only an artist's utter absorption in his work can overcome, working also as he was at the Clarinet Concerto he had promised his friend Stadler, and this *Requiem*. In October he became much worse, and at length had to take to his bed, still working feverishly at the *Requiem*. During these latter days he persuaded friends to come to his room to sing what he had written, and in particular discussed the work and his ideas for it with his favourite pupil, a lad of 25 called Franz Süssmayr. Early in December, when his detailed sketches had reached the *Lacrimosa*, he became mortally sick, and soon after midnight on the morning of December 5th the 'eternal rest' which had so long occupied his thoughts was his.

Faced immediately with a widow's hardships Constanze appealed to his friends not to leave the work unfinished and unsold. Süssmayr had been nearest to the composer during the last weeks, and it was he who understood the task, perhaps with a young man's merciful awareness of its magnitude, certainly with a precious legacy of the composer's last confidences. The completed work was first performed in its patron's private chapel on December 14th, 1793, under the direction of the Count — himself no stranger to small deceptions — and it was not until over six years later that the truth became known, when Süssmayr confessed to the publisher Reaitkopf.

No-one will ever know how much of the *Requiem* is entirely by Süssmayr, but Süssmayr's other extant work is said to be so undistinguished that in this case one may be confident that memory not inspiration was his principal guide. His musical handwriting (by accident or design) is confusingly like his master's, and it might have been equally impossible to tell how much of the *Requiem* is unquestionably Mozart's, if a few authentic early sketches had not come to light during the last century, bearing the date 1792 pathetically added in Mozart's own hand. From these we know that Mozart wrote the whole of the first section, *Requiem* and *Kyrie*; and of sections 2 to 9 all the voice parts, the instrumental bass, and a sufficient indication of the orchestral detail — with the exception of the *Lacrimosa*, which breaks off after 8 bars. The rest is mere guesswork.

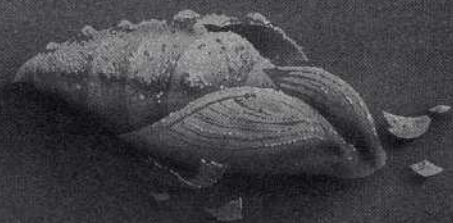
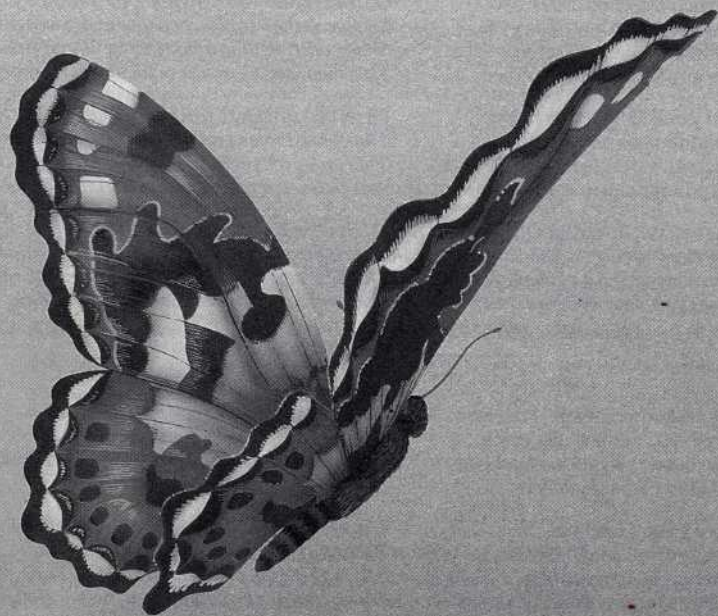
The orchestration of the *Requiem* is unusually interesting; instead of the customary bright colours of the normal woodwind, Mozart here uses only pairs of bassoons and basset-horns, the dark-hued tenor clarinets (pitched a fourth below the familiar instrument) which lend such solemnity to the 'Masonic Funeral Music', or the priestly ritual of the 'Magic Flute'. Much of the time they support the chorus, one to each part, but sometimes, for example at the opening of the work, they are used *obbligato*, like a chamber organ with praeternaturally expressive powers. Apart from the strings, where only the violins are afforded much freedom, there are in the choruses trumpets (with drums) and trombones, but no horns. The trumpets are employed more to punctuate the texture, with sternness or solemnity; the trombones reinforce it, normally doubling the three lower choral parts, but occasionally independent. Their noble tone has been so crudely exploited in later years that it is easy to forget their traditional association with solemn ceremonies, especially of mourning.

In Mozart's last work his characteristic detachment from worldly circumstances at last breaks down, and it is all too easy to find in the passionate expression and the dire minor modes of the *Requiem* signs of the unhappy, restless and fevered state of his mind suffusing the course of his inspiration. No-one could regard this work, as some narrow-minded critics have the C major Mass, as being 'too secular' in spirit. One is reminded of the romantic background attributed to the work: that Mozart saw in Walsegg's steward the fell messenger of his own death, that he felt he was writing his own *Requiem*. Truly it was his own, in that the work as a whole embodied his maturing philosophy, expressed as long before as April 1787, in a letter during his father's last illness:

'As death, when we come to consider it closely, is the true goal of our existence, I have formed during the last few years such close relations with this best and truest friend of mankind, that his image is not only no longer terrifying to me, but is indeed very soothing and consoling. . . . I never lie down at night without reflecting that — young as I am — I may not live to see another day.'

Though he was unable in his weakness to reconcile the musical styles of the Catholic Church's tradition and his own personality in a fusion as perfect as that of the *Ave Verum*, or of the other great (though unfinished) Church work in D minor, the Munich *Kyrie* (K.341), he still achieved a synthesis in music of two apparently conflicting religious inspirations; the Masonic philosophy, symbolised in his use of Masonic wind-instruments and in the relationship of this work to the 'Magic Flute' and the Catholic faith. As Alfred Einstein has written, appraising Mozart's conception in this great work with its only comparable successor, the *Requiem* of Giuseppe Verdi: 'the total impression remains. Death is not a terrible vision, but a friend.'





S4C

## EMYNAU'R WYL — FESTIVAL HYMNS

*Tune: "JOANNA" (Alaw Gymreig — Welsh Air)*

Efengyl tangnefedd, ehed dros y byd,  
A deled y bobloedd i'th lewyrch i gyd;  
Na foed neb heb wybod am Gariad y Groes,  
A brodyr i'w gilydd fo dynion pob oes.

*O, come hallowed Kingdom, the promise fulfil,  
So that all the peoples, in peace and goodwill,  
Shall gather in union from shore unto shore,  
That men may be brethren till time is no more.*

Sancteiddier y ddaear gan ysbryd y ne';  
Boed Iesu yn Frenin, a neb ond Efe;  
Y tywysogaethau mewn heddw wrth Ei draed,  
A phawb yn ddiogel dan arwydd Ei waed.

*O, let thy own spirit this earth sanctify,  
That Christ be our ruler whom none shall deny;  
That monarchs come meekly before Him to kneel  
And peace everlasting our sufferings may heal.*

Efengyl tangnefedd, dos rhagot yn awr,  
A doed Dy gyfiawnder o'r nefoedd i lawr;  
Fel na byddo mwyach na dial na phoen,  
Na chariad at ryfel, ond rhyfel yr Oen.

*O, come hallowed Kingdom, lest, hopeless, we die,  
Thy righteousness bringing to men from on high,  
That war and all vengeance no more shall remain,  
But wisdom and mercy and love ever reign.*

*Eifion Wyn, 1867-1926.*

*Trans. T. Gwynn Jones, 1871-1949.*

*Tune: "LLANFAIR" (Robert Williams, 1781-1821)*

Wele'r dydd yn gwawrio draw, Halelwia,  
Amser hyfryd sydd gerllaw, Halelwia,  
Daw'r cenhedloedd yn gyfûn, Halelwia,  
I ddyrchafu Mab y Dyn, Halelwia.

*Yonder see the dawn appear, Halleluia,  
Now the happy day is here, Halleluia,  
When each people, tribe and clan, Halleluia,  
Shall exalt the Son of Man, Halleluia.*

Yna clywir yn y nef, Halelwia,  
Fawl i'r Oen ag uchel lef, Halelwia,  
"Aeth teyrnasoedd mawr eu bri," Halelwia,  
"Oll yn eiddo'n Harglwydd ni," Halelwia.

*Hark how all the heavens around, Halleluia,  
Praises of the Lamb resound, Halleluia,  
"Every kingdom shall today," Halleluia,  
"Own our Lord's triumphant sway," Halleluia.*

*John Thomas, Rhaeadr, 1730-1803.*

*Trans. Sir H. I. Bell.*

*Tune: "PEMBROKE" (J. Foster, 1827-1915)*

'Rwyn gweld o bell y dydd yn dod,  
Bydd pob cyfandir is y rhod  
Yn eiddo Iesu mawr;  
A holl ynysoedd maith y môr,  
Yn cyd-ddyrchafu mawl i'r Iôr  
Dros wyneb daear lawr.

*Afar I see the day appear,  
When every land beneath the sphere  
Belongs to Christ our Lord;  
And boundless ocean's every isle,  
The praise of God on earth the while  
Exalts in one accord.*

Mae teg oleuni blaen y wawr  
O wlad i wlad yn dweud yn awr  
Fod bore ddydd gerllaw;  
Mae pen y bryniau'n llawenhau  
Wrth weld yr haul yn agosáu  
A'r nos yn cilio draw.

*The beautiful light that heralds morn  
Proclaims from land to land the dawn  
And hope of glorious day;  
The wondrous mountain tops so high  
Rejoice to see the sun draw nigh  
And darkness speed away.*

*Watcyn Wyn, 1844-1905.*

*Trans. Myfanwy Hughes.*

*"HEN WLAD FY NHADAU" (WELSH NATIONAL ANTHEM)*

Mae hen wlad fy nhadau yn annwyl i mi,  
Gwlad beirdd a chantorion, enwogion o fri;  
Ei gwrol ryfelwyr, gwladgarwyr tra mâd,  
Tros ryddid collasant eu gwaed.  
Gwlad, gwlad, pleidiol wyf i'm gwlad,  
Tra môr yn fu i'r bur hoff bau,  
O bydded i'r heniath barhau.

*The land of my fathers is dear unto me,  
Old land where the minstrels are honoured and free;  
Its warring defenders, so gallant and brave,  
For freedom their life's blood they gave.  
Home, home, true am I to home,  
While seas secure the land so pure,  
O may the old language endure.*

*"GOD SAVE THE QUEEN" (BRITISH NATIONAL ANTHEM)*

*God save our gracious Queen, Long live our noble Queen,  
God save the Queen!  
Send her victorious, Happy and glorious,  
Long to reign over us; God save the Queen!*



## CHORAL TEST PIECES 1983-1987

MIXED	1983	(a) L'Echo ( <i>Orlando di Lasso</i> ). (b) Christo Paremus Canticum ( <i>Albert Lee Carr</i> ). (c) *o.c.
	1984	(a) Ave Verum Corpus (from <i>Gradualia</i> , Book 1) ( <i>William Byrd</i> ). (b) My Soul, there is a country ( <i>C. Hubert H. Parry</i> ). (c) *o.c.
	1985	(a) Vere Languores nostros Ipse Tulit ( <i>T. L. de Victoria</i> ). (b) O Praise the Lord with one Consent ( <i>G. F. Handel</i> ). (c) *o.c.
FEMALE	1986	(a) O magnum mysterium ( <i>Jacob Handl</i> ). (b) Glory to God in the highest ( <i>Randall Thompson</i> ). (c) *o.c.
	1987	(a) Soul of the World (Ode for St. Cecilia's Day) ( <i>Henry Purcell</i> ). (b) Regem Natum ( <i>Jacob Handl</i> ). (c) *o.c.
	1983	(a) Dream Pedlary ( <i>John Morgan Lloyd</i> ). (b) Summer's Return ( <i>Alec Rowley</i> ). (c) *o.c.
	1984	(a) Allons au vert bocage ( <i>Guillaume Costeley</i> ). (b) Agnus Dei ( <i>Arwel Hughes</i> ). (c) *o.c.
MALE	1985	(a) Flow down, cold rivulet ( <i>Jehu Shepherd</i> ). (b) The Fairy of the Songs ( <i>Gabriel Faure</i> ). (c) *o.c.
	1986	(a) Domine, non sum dignus ( <i>T. L. de Victoria</i> ). (b) Sweet Shepherdess, Addio ( <i>Umberto Giordano</i> ). (c) *o.c.
	1987	(a) Youth and Love ( <i>Frederic Staton</i> ). (b) Magnificat Anima Mea ( <i>Pergolesi</i> ). (c) *o.c.
	1983	(a) The Winds Whistle Cold ( <i>Herbert Howells</i> ). (b) Fire, Fire, my Heart ( <i>Thomas Morley</i> ). (c) *o.c.
	1984	(a) My bonny lass ( <i>Thomas Morley</i> ). (b) Chorus of Rebel Soldiers ( <i>Meyerbeer</i> ). (c) *o.c.
	1985	(a) Confitemini Domino ( <i>G. P. da Palestrina</i> ). (b) The Bandits' Chorus ( <i>Giuseppe Verdi</i> ). (c) *o.c.
	1986	(a) Aye me, my wotted joys ( <i>Thomas Weelkes</i> ). (b) Dana-Dana ( <i>Lajos Bartos</i> ). (c) *o.c.
	1987	(a) Ave Verum Corpus ( <i>Viadana</i> ). (b) Conspirators' Chorus ( <i>Rigoletto</i> ) ( <i>Verdi</i> ). (c) *o.c.
	1983	(a) Bells of Youth ( <i>Vincent Thomas</i> ). (b) Cantate Domino ( <i>Ivan Lukáčič</i> ). (c) *o.c.
	1984	(a) Sound the Trumpet ( <i>Purcell</i> ). (b) Arise, sweet messenger ( <i>Thomas Arne</i> ).
CHILDREN'S	1985	(a) Chorus of Ariel Spirits - We the Spirits of the Air ( <i>H. Purcell</i> ). (b) Y Ffrwd ( <i>W. Albert Williams</i> ).
	1986	(a) Sweet Kate ( <i>Robert Jones</i> ). (b) Nefoedd ( <i>Arwel Hughes</i> ).
	1987	(a) In the Kittereen ( <i>W. H. Reed</i> ). (b) Syr Barrug ( <i>Jack Frost</i> ) ( <i>W. S. Gwynn Williams</i> ).
YOUTH	1983	(a) In these delightful, pleasant groves ( <i>Henry Purcell</i> ) or Fairy Miners ( <i>Herbert Horrocks</i> ) or Jubilate Amen ( <i>Halfdan Kjerulf</i> ). (b) *o.c.
	1984	(a) Ave Maria ( <i>Rossini</i> ) or Zion Hears the Watchmen's Voices ( <i>Buxtehude</i> ) or Release them, Lord ( <i>Absolve Domine</i> ) ( <i>Cornelius</i> ). (b) *o.c.
	1985	(a) All honour, Praise and Blessing ( <i>J. S. Bach</i> ) or Deposuit potentes ( <i>G. B. Pergolesi</i> ) or Brudeferden ( <i>Halfdan Kjerulf</i> ). (b) *o.c.
	1986	(a) Sound the Flute ( <i>Dilys Elwyn Edwards</i> ) or Cariad Crist ( <i>J. S. Bach</i> ) or La Pastorella ( <i>Franz Schubert</i> ). (b) *o.c.
	1987	(a) Lauda Sion ( <i>Gottlieb Naumann</i> ) or Domine Deus, Rex Coelestis ( <i>Battista Borri</i> ) or Now is the Month of Maying ( <i>Thomas Morley</i> ). (b) *o.c.

\*o.c. An original composition by a composer of the competing choir's own country, sung in any language.

### LIST OF PUBLISHERS FOR 1987 TEST PIECES

- (1) Cwmni Cyhoeddi Gwynn Cyf. (Attention: Mrs. Wendy Jones), Stâd Ddiwydiannol, PENYGROES, Caernarfon, Gwynedd LL54 6DB, U.K. (Telephone: Penygroes (0286) 881797).
- (2) Robertson Publications, The Windmill, Wendover, AYLESBURY, Bucks. HP22 6JJ, U.K. (Telephone: Wendover (0296) 623107).  
U.S.A. and Canada Agents for Robertson Publications: Lawson-Gould Music Publications Inc., 866 Third Avenue, NEW YORK, N.Y. 10022, U.S.A.
- (3) Novello & Co. Ltd. (Sheet Music Order Department), 8 Lower James Street, LONDON W1R 4DN, U.K. (Telephone No. 01-734 8080).
- (4) Banks Music Publications (Attention: Simon Caldwell), The Old Forge, Sand Hutton, YORK, YO4 1LB, U.K. (Telephone: Flaxton Moor 472 (Code: 0904 86)).

### SYLLABUS AND CHORAL MUSIC FOR 1988 EISTEDDFOD

The Syllabus for the 1988 International Eisteddfod is now ready and may be purchased, with copies of the test pieces, on the Eisteddfod Ground from the Recordings Office near Entrance A. (See Page 73).

### OFFICIAL ANNOUNCEMENTS

The Board of the Llangollen International Musical Eisteddfod reserves the right of broadcasting, photographing, recording and filming of any part of the proceedings at the Eisteddfod. The Festival has the support of the Welsh Arts Council.

### ACKNOWLEDGEMENTS

The copyright colour photographs appearing in the programme were taken by Michael Flory, J. A. Peddar-Roberts, Eric H. Roberts (Members of the Publicity Committee) and Raymond Hughes.

The Festival Hymns are printed by permission of the Cwmni Gwynn, Caernarfon.

First Aid Services are rendered voluntarily by members of the British Red Cross and the Order of St. John.

Dobson and Crowther, Llangollen.

Midland Bank plc, Llangollen.

Dr. Rowland Morris

Mr. G. Poole, Poole's Radio, Llangollen.

H.T.V.

## List of Donations and Grants

The Chairman and Officers of the Llangollen International Musical Eisteddfod express their grateful thanks to the many friends, individuals, societies, groups and companies who have contributed in various ways to the cost of the Eisteddfod and its new Development Fund. Some kind friends give, each year, free hospitality, some their professional skill without remuneration and very many individuals and organisations their voluntary services. In addition to the subscribers listed below we express our deep appreciation to all other contributors. A copy of the Balance Sheet and Accounts as at 31st December, 1986 may be obtained from the Hon. Treasurer.

### CONTRIBUTIONS BY LOCAL AUTHORITIES RELATIVE TO THE 1986 EISTEDDFOD

#### Welsh Church Acts 1914 to 1945 and the Llangollen International Musical Eisteddfod Act 1967

COUNTY OF:	£	p
Clwyd .....	7,070.00	
Dyfed .....	2,000.00	
Gwynedd .....	1,815.00	
Powys .....	180.00	
West Glamorgan .....	250.00	

	£	p
Taff-Ely .....	200.00	
Torfaen .....	50.00	
Vale of Glamorgan .....	100.00	
Wrexham Maelor .....	1,000.00	
Ynys Môn .....	250.00	

#### BOROUGH/CITY/DISTRICT OF:

	£	p
Aberconwy .....	250.00	
Alyn and Deeside .....	125.00	
Arfon .....	450.00	
Blaenau Gwent .....	170.00	
Brecknock .....	150.00	
Cardiff .....	450.00	
Cardiff .....	1,000.00	
Carmarthen .....	1,000.00	
Ceredigion .....	1,000.00	
Colwyn .....	1,000.00	
Cynon Valley .....	100.00	
Delyn .....	100.00	
Dinefwr .....	100.00	
Dwyfor .....	750.00	
Glyndwr .....	4,000.00	
Islwyn .....	100.00	
Llŷw Valley .....	100.00	
Meirionnydd .....	250.00	
Merthyr Tydfil .....	200.00	
Montgomery .....	400.00	
Neath .....	150.00	
Ogwr .....	100.00	
Port Talbot .....	200.00	
Preseli .....	300.00	
Radnor .....	50.00	
Rhondda .....	150.00	
Rhuddlan .....	300.00	
Rhymney Valley .....	200.00	
Swansea .....	160.00	

#### TOWN/COMMUNITY COUNCILS:

	£	p
Buckley .....	50.00	
Cefn Mawr .....	100.00	
Chirk .....	20.00	
Corwen .....	50.00	
Glyn Traian .....	25.00	
Kidwelly .....	100.00	
Llanbedr D.C. .....	15.00	
Llandderfel .....	50.00	
Llanellian .....	10.00	
Llanferres .....	15.00	
Llangollen Rural .....	60.00	
Llangollen Town .....	500.00	
Llansantffraid/Glyn Ceiriog .....	40.00	
Llantysilio .....	15.00	
Llay .....	10.00	
Machynieth .....	25.00	
Rhosllanerchrugog .....	20.00	
Ruthin .....	50.00	

#### CONTRIBUTIONS BY LOCAL AUTHORITIES

TO THE DEVELOPMENT FUND:	£	p
Llanbedr D.C. Community Council .....	15.00	
Llanferres Community Council .....	15.00	
Llay Community Council .....	10.00	
Montgomery District Council .....	500.00	
Neath Borough Council .....	500.00	
Ogwr Borough Council .....	100.00	

#### DONATIONS FOR PERIOD 1st MAY, 1986 TO 30th APRIL, 1987

The Chairman and Executive Committee graciously acknowledge the generous donation received from Her Majesty Queen Elizabeth The Queen Mother.

Thanks are expressed for a donation of £40,000 by Laura Ashley PLC in memory of the late Laura Ashley.

The Right Hon. The Lord Aberdeen,  
P.C., K.B.E., G.C.St.J.  
Mrs. Anderson, Trevor  
The Most Honourable The Marchioness of  
Anglesey, D.B.E.  
The Most Honourable The Marquess of Anglesey,  
F.S.A.  
Anonymous  
Anonymous  
Anonymous  
Anonymous  
W. T. Appleby, Esq., in memory of  
Mrs. Evelyn Appleby  
Mrs. Lucie Armstrong  
B. Ashton, Esq., Wrexham  
Richard D. J. Baker, Esq., O.B.E.  
Barclays Bank PLC  
Mr. and Mrs. D. K. Barker, Oswestry  
The late Dr. G. F. Benjamin and Mrs. G. Benjamin,  
Llangollen  
R. J. Best, Esq., Llangollen  
F. C. Best, Esq., O.B.E., Llangollen  
Mrs Marian Blackman in memory of  
Mr. and Mrs. Emrys Roberts  
E. R. Boffey, Esq., Nantwich  
Major E. A. T. Bonnor-Maurice, Llanfechain  
Boots Charitable Trust  
Mrs. E. Y. Boyd, Shoreham-by-Sea  
Britannia Arrow Holdings PLC  
The British Council  
The British Universities White Water Race  
Mr. and Mrs. A. J. Brookshaw, Eytton  
Bryn Meilyn Motor Services Limited  
Mr. and Mrs. Carson, Llangollen  
D. J. Carter, Esq., I.S.O., Llangollen  
The Cefn Bryn Bequest  
Mr. and Mrs. B. R. Christy, Norwich  
Ciba-Geigy Pharmaceuticals  
Mr. and Mrs. James Collier  
Mr. and Mrs. Charles Collis, Swansea  
Commission of the European Communities (Wales)  
Messrs. M. A. Connolly (North Wales) Limited,  
Llangollen  
Mrs. Alison Connolly, Llangollen  
Mrs. J. V. Cope, Llangollen  
Mrs. V. E. Corley, Llangollen  
Corwen Toc H.  
Cymdeithas Defaid Mynydd (Cangen Llangollen)  
D. Dale, Esq., Hereford  
The Gwendoline Davies Charity  
The Margaret Davies Charity

The Lady Davies of Llandinam  
Dr. and Mrs. James A. Davies, Beaumaris  
Mrs. M. J. Davies, Caerweddres  
M. Davies, Chichester  
Mr. and Mrs. Idris Davies, Criccieth  
Mrs. Rhiannon Davies, Criccieth  
C. B. Davies, Esq., Cranleigh  
J. A. Davies, Esq., Jersey  
W. E. Davies, Esq., Llandudno  
H. Wyn Davies, Esq., M.B.E., Bristol  
P. Davies, Esq., Porthcawl  
Alan Davies, Esq., Reading  
T. Glyn Davies, Esq., Wrexham  
Mrs. Eros Davies, Glyndyfrdwy  
Dr. J. Adams Davies, Llangollen  
Mr. and Mrs. G. Davies, London  
in memory of Ruth Davies, Garth  
The Right Hon. The Lord Davies, M.A., C.Eng., and  
Lady Davies, Llandinam  
Dr. Elwyn Davies, M.A., M.Sc., LL.D., Tenby  
Mr. and Mrs. G. Dawkins, Wrexham  
Dinas Bran School (TVEI Group)  
Dr. H. Dobbelsstein, The Netherlands  
K. A. J. Drew, Esq., Pontypool  
Mr. and Mrs. C. Edgehill, Oldham  
A. Edwards, Esq., Llangollen  
A. P. Edwards, Esq., Llangollen  
Owen Edwards, Esq., M.A., Cardiff  
The Right Hon. Nicholas Edwards, M.P.  
Mrs. O. B. Edwards, Wigan  
Mrs. Grace Edwards, Wolverhampton  
in memory of Bryn Edwards  
J. E. Ellard, Esq., Maipas  
R. T. Ellis, Esq., Chirk  
The Right Hon. The Lord Elwyn-Jones, P.C., C.H.  
Embassy of the Federal Republic of Germany  
Mr. and Mrs. W. Emrys Evans, Cardiff  
Sir Geraint Evans, C.B.E., Beckenham  
Colonel J. Ellis Evans, C.B.E., T.D., J.P., Prestatyn  
Mrs. D. Evans, Llangollen  
Miss J. Evans, Llangollen  
C. E. I. Wynne Finch, Esq., Pwllheli  
Mrs. Iola Fisher, Rhosllanerchrugog  
Dr. Susan Fisk, Cambridge  
Floral Committee (L.I.M.E.)  
Friends of the Llangollen International Musical  
Eisteddfod  
In memory of the late Mr. Lloyd Edwards by  
the Froncysyllte Male Voice Choir  
The Right Hon. The Lord Gibson-Watt, P.C., M.C.  
Sir William Gladstone, Bt.



In memory of Bertha Goodwin, Garth  
Mrs. Mair W. Griffiths, London  
Marlene, Eos Gwendraeth  
Mr. and Mrs. J. Hamer, Pinner  
Harlech Television Limited  
Dr. H. R. Harris, Llangoollen  
Robert Harvey, M.P.  
J. G. Haydock, Esq., Birmingham  
Highcliffe County Junior School, Dorset  
R. S. Hodge, Esq., Guildford  
Lord Hooson, G.C.  
C. A. Hopkinson, Esq., Newtown  
P. E. Horne, Esq., Llantsyllio  
Horspool's (Llangoollen) Limited  
Mr. and Mrs. M. D. Howells, Llanelli  
Lyn Howell, Esq., O.B.E., F.C.I.S., Cardiff  
Aneurin Rhys Hughes, Esq., Brussels  
I. Bryan Hughes, Esq., Farnon  
T. E. Hughes, Esq., Swansea  
International Police Association — Wales Region  
The Catherine and Lady Grace James Foundation  
The John and Rhys Thomas James Foundation  
D. J. Jarvis, Esq., Market Harborough  
V. M. Jenkins, Esq.  
Miss O. M. John, Bridgend  
The late Sir Henry Morris Jones  
The late Mr. Jenkin Stephen Jones  
Mr. R. J. Valentine Jones in memory of  
Mr. and Mrs. R. Valentine Jones  
Professor Bedwyr Lewis Jones, Bangor  
Councilor and Mrs. T. Jones, Chester  
Mrs. E. G. Jones, Dyserth  
Hywel C. Jones, Esq., Brussels  
G. Stanley Jones, Esq., Cardiff  
T. Mervyn Jones, Esq., C.B.E., D.L., LL.D., Llandaff  
Emlyn Jones, Esq., Llangoollen  
Ceiriog Jones, Esq., Llangoollen  
Gwyn Eryl Jones, Esq., Ruthin  
Berwyn Jones, Esq., Wrexham  
Mr. and Mrs. D. Glynn Jones, Llangoollen  
The late Mr. H. Glynn Jones, Llangoollen  
Miss S. C. M. Pugh Jones, Llangoollen  
In memory of Mr. Thomas Jones, Milnrow,  
Lancashire  
The Right Reverend A. Rice Jones, M.A., St Asaph  
Mrs. V. Jones, Porthcawl  
Mr. and Mrs. W. Jones, Rhosymedre  
Mr. and Mrs. I. Jones, Tyn-y-Gongl  
Mr. J. Valentine Jones, Yockleton  
Sir Ernest and Lady Jones-Parry  
J. W. Kellaway, Esq., J.P., D.L., LL.D., Southport  
Mr. and Mrs. Noel Kenrick, Bersham  
Miss G. E. King, London  
Ronald Knox-Mawer, Esq., London  
Kronospan Limited, Chirk  
Leicester Welsh Society  
Mr. and Mrs. S. Lewis, West Kirby  
Llanarmon D.C. Youth Club  
Parishes of Llangoollen and Llantsyllio  
Llangoollen Council of Churches  
Llangoollen Inner Wheel  
Llangoollen Parish Church  
Llangoollen Probus Club  
Llangoollen Round Table  
Llangoollen Women's Institute  
His Honour Judge Seys Llewellyn, Gresford  
Mrs. G. Lloyd-Jones, Llangoollen  
Mr. and Mrs. James, Lufkin, Minnesota  
L.I.M.E. Fund-Raising Account  
Mr. and Mrs. C. R. Major, Stoke-on-Trent  
Mr. and Mrs. C. R. Major, Stoke-on-Trent  
Miss Julia Malouf, Dallas  
R. W. Manners, Esq., Corwen  
Dr. D. Mansel-Jones, Chichester  
Mr. and Mrs. L. E. March, Florida  
The Market Harborough Singers  
The late Mr. E. N. Markovits, Llangoollen  
The Hon. Sir William Mars-Jones,  
M.B.E., M.A., LL.D.  
Sir Ronald and Lady Mason, Weedon  
Mrs. E. Lloyd Mayo, Shipston-on-Stour  
Angus McDermid, Esq., O.B.E., London  
Merseyside and North Wales Electricity Board  
The Midland Bank PLC  
Monsanto PLC  
F. Leslie Morgan, Esq., Newtown  
K. R. Morgan, Esq., Northwood  
Geraint Morgan, Esq., Q.C., Prescott  
Mr. and Mrs. K. R. Morgan, Northwood  
The late Rev. John James Morris  
Mrs. Blodwen Morris  
W. E. Morris, Esq., Rhuddlan  
T. J. Morris, Esq., Wrexham  
Mr. and Mrs. W. E. Morris, Rhuddlan  
Lady Margaret Muddleton, Chirk  
Sir Phillip Myers, O.B.E., Q.P.M., Colwyn Bay  
National Westminster Bank PLC  
Mr. and Mrs. R. F. Naylor, Connecticut, U.S.A.  
R. W. Naylor, Esq., Chirbury  
Mr. and Mrs. H. M. Neate, Llantwit Major  
The Lady Newborough, Corwen  
The Right Hon. The Lord Pary of Neyland  
Mrs. J. A. Evans-Pedersen, Knoxville, U.S.A.  
The Very Reverend George Noakes,  
Archbishop of Wales

Orissor Trust, Corwen  
Oswestry Rotary Club  
Rev. Canon Cledwyn Owen  
C. M. Owen, Esq., Ruthin  
Chief Constable David Owen, Esq., Ruthin  
Lady Parry-Williams, Aberystwyth  
Pari Eliseg, Llangoollen  
A. C. W. Pemberton, Esq., B.Sc., (Eng.), C.Chem.,  
M.R.C.S.  
G. M. C. Perkin, Esq., Old Coulsdon  
Mrs. G. A. Perry, Cradley Heath  
Miss E. Petty, Sheffield  
Philatelic Society (L.I.M.E.)  
M. H. Phillips, Esq., M.A., LL.B.  
Phostrogen Limited, Corwen  
Mr. and Mrs. D. H. Pond, Llangoollen  
Peter N. Price, Esq., M.E.P., Westerham  
W. C. Price Esq., Orpington  
T. M. Roberts, Esq., Rapid Fixings of Chester  
Herr Gunther Rave, Esher  
Rayburn Tours, Derby  
The Very Reverend J. Ivor Rees, B.A., Bangor  
T. M. Haydn Rees, Esq., C.B.E., J.P., D.L., Mold  
The Very Reverend C. R. Renoufen, M.A., St Asaph  
Rhoslanerchrugog Orpheus Choir  
Mr. and Mrs. D. F. Richards, Oldham  
The Right Hon. Geoffrey Rippon, Q.C.  
Duncan Robertson, Esq., B.A., Llantsyllio  
Miss Gwyn Roberts, Caernarfon  
Mr. and Mrs. J. Roberts, Conwy  
Mrs. G. Roberts, Corwen  
W. Efeid Roberts, Esq.  
Hywel D. Roberts, Esq., B.A., Dip.Ed., Cardiff  
Miss Carolyn Roberts, Idaho, U.S.A.  
Mrs. E. Oliver Roberts, Johnstown  
Archdruid Emrys Roberts, Llanerfyl  
The late Mr. Walter Roberts, Llangoollen  
In memory of the late Mr. E. Ellis Roberts, Llangoollen  
The Rev. and Mrs. J. A. Rosie, West Kirby  
Rotary Club of Llangoollen  
Lady Russon, Barmouth  
Messrs. F. H. Salter and Son, Chirk  
Mrs. B. Salter, Chirk  
Mr. and Mrs. Salter, Chirk  
in memory of Patrick Shuldham Shaw  
Rev. A. Scott, Oxford  
Mr. and Mrs. Sellar, Wrexham  
Miss Joan Sheridan, Harrow  
Mr. D. K. Smith in memory of Mrs. Mary Smith  
Mrs. J. A. Spare, Penycae  
Stan's Foundation, U.S.A.  
Stroud High School  
Strutt and Parker, Mold  
The Right Hon. The Lord Taylor of Harlow,  
M.D., F.R.C.P., F.R.C.G.P.  
Mrs. B. I. E. Thomas, Aberystwyth  
Mr. Isaac Thomas, Llangoollen  
Mrs. Margaret Thomas, Wrexham  
Sir Cennedy Traherne, K.G. T.D., LL.D.  
Chief Superintendent W. J. Trevelthyn, Wrexham  
The Right Hon. The Lord Trevor, J.P., Chirk  
The T.S.B. Foundation  
Mrs. Audrey Vernon, Sandbach  
Wales and the Marches Postal Board  
L. Walker, Esq., The Oak Chest  
William Brian Watkins, Esq., Festiniog  
The Welsh Arts Council  
The Welsh Development Agency  
The Welsh Doll Ladies  
The Welsh Office  
West Kirby United Reform Church  
Women's Meeting  
Her Grace The Dowager Duchess of Westminster  
The Westminster Foundation  
V. Whitworth, Esq., Llangoollen  
Professor and Mrs. A. Llewelyn Williams  
Mrs. Beti Gwynn Williams  
Miss Mair E. Williams, Benllech  
R. J. Williams, Esq.  
Emlyn Williams, Esq., C.B.E., M.A., LL.D.  
Douglas Williams, Esq., Dolgellau  
W. T. Williams, Esq., F.I.M.T.A., F.R.V.A., D.P.A.,  
St. Asaph  
G. W. Williams, Esq., Larne  
Morris H. Williams, Esq., Nottingham  
The late Esie and Llywellyn Williams, late of  
Abertillery  
Mrs. Beti Gwynn Williams, Llangoollen  
The Right Reverend Dr. G. O. Williams,  
M.A., D.D., Criccieth  
Mr. and Mrs. Winter, Oswestry  
N. A. Wootton, Esq., Dorking  
Wrexham Maclor Library  
Ivor Wright, Esq., Wrexham  
Messrs. Wright-Manley, Chester  
Colonel Sir Watkin Williams Wynn, Bt., C.B.E.,  
Llangedwyn

Covenants greatly benefit the International  
Eisteddfod in that the Eisteddfod is able to recover tax  
from the Inland Revenue.  
Anyone wishing to make annual payments over a  
period of four (or more) years, please write to the  
Secretary, or complete the deed of covenant overleaf.

**LLANGOLLEN INTERNATIONAL MUSICAL EISTEDDFOD**

**DEED OF COVENANT**

I ..... (Full Christian Names and Surname in CAPITALS)  
of ..... (Address in CAPITALS)

..... HEREBY COVENANT WITH  
THE LLANGOLLEN INTERNATIONAL MUSICAL EISTEDDFOD that for the period

of (a) ..... years from the ..... day of .....  
or during my life (whichever shall be the shorter) I will pay annually to the Eisteddfod such a  
sum as after the deduction of income tax at the Standard Rate for the time being in force will

leave in the hands of the Eisteddfod the net sum of (b) .....

..... (£ ..... ) such sum to be paid from my  
taxed income so that I shall receive no personal or private benefit from the above-mentioned  
sum or any part thereof.

IN WITNESS whereof I have hereunto set my hand and seal this

..... day of ..... 19 .....

SIGNED SEALED AND DELIVERED by the said Covenantor.

Signature of Covenantor .....

in the presence of:

Signature of Witness .....

Address of Witness .....

Occupation of Witness .....

Notes — (a) Not less than four years

(b) Please insert the actual amount you will pay each year.

THE LLANGOLLEN INTERNATIONAL MUSICAL EISTEDDFOD IS A COMPANY LIMITED  
BY GUARANTEE.



**Do visit the  
PHILATELIC TENT**

(Next to the Mobile Post Office)

and see the Exhibition of British Postage Stamps, jointly organised by Wales  
and the Marches Postal Board and the Philatelic Committee

**On Sale: New Series Souvenir Postal Covers  
with Special Eisteddfod Postmark from £1.25 each**

Proceeds in aid of Eisteddfod funds



***In business  
in Wales to help  
your business  
in Wales***

Perhaps you're already running your own business. Or maybe you're thinking of starting up. If it's business advice you're after or premises or finance talk to your WDA Regional Team.

Contact:

Graham Watson,  
Regional Manager, WDA,  
Wrexham Industrial Estate,  
Wrexham LL13 9UF  
Tel: (0978) 61011 •

**WDA**

***In business in Wales  
to help your business in Wales***

# Brother typewriters. Made quieter. Made to last. Made in Britain.



Whatever kind of typewriter you have in mind, there's a Brother that's exactly right for you.

We make every kind of machine you can imagine. From fully electronic portables for the home to the most sophisticated heavy duties.

They all have light-touch, low profile keyboards, and special low noise print units (which are amongst the quietest in the world). So you get none of the din typewriters can normally make.

They're all incredibly reliable (you have our painstaking quality control to thank for that). So you

can expect many years of long service.

They are the first range of electronic typewriters ever to be made in this country.

And, with prices starting at just £189, you don't need to be made of money to buy one.

Post the coupon and we'll tell you more.

**Brother typewriters. From £189-£1,399**



**The future at your fingertips.**

PLEASE SEND ME MORE DETAILS ON THE BROTHER RANGE OF ELECTRONIC TYPEWRITERS FOR HOME USE:  BUSINESS USE  (tick where applicable)

NAME \_\_\_\_\_ ADDRESS \_\_\_\_\_

POST CODE \_\_\_\_\_ TELEPHONE \_\_\_\_\_

DEPT T, BROTHER OFFICE EQUIPMENT DIVISION, JONES + BROTHER, SHEPLEY STREET, AUDENSHAW, MANCHESTER M14 5JD. TELEPHONE: 061-330 6531. TELEX: 669092.  
LONDON SHOWROOM: 83 EUSTON ROAD, LONDON NW1. BROTHER INDUSTRIES (UK) LTD, WREXHAM, CLWYD, NORTH WALES.



# INTERNATIONAL EISTEDDFOD PRIZE WINNERS 1982 - 1986

## MIXED CHOIRS

- 1982 1. Bartók Choir, Hungary.  
2. Con Spirito, Norway.  
3. Southern Illinois University Concert Chorale, Edwardsville, U.S.A.
- 1983 1. Choir "Georgi Kirkov", Bulgaria.  
2. Neues Wiener Vokalensemble 79, Austria.  
3. Wayne State University Chamber Singers, U.S.A.
- 1984 1. Cantare Audire, Namibia.  
2. Czeszochowsky Chór, Poland.  
3. Polyteknikkojen Kamarikuoro Dominante, Finland.
- 1985 1. Co-operative Madrigal Choir of Szekszárd, Hungary.  
2. Keighley Vocal Union, England.  
3. San Luis Obispo Vocal Arts Ensemble, U.S.A.
- 1986 1. Labor M.I.M. Balassa Bálint Choir, Hungary.  
2. Redlands High School Chamber Singers, U.S.A.  
3. "Tone Tomšić" Academical Choir, Ljubljana, Yugoslavia.

## FEMALE CHOIRS

- 1982 1. Bartók Choir, Hungary.  
2. Wirral Singers, Merseyside, England.  
3. Manchester Girls' Choir (Ladies Section), England.
- 1983 1. Choir "Georgi Kirkov", Bulgaria.  
2. "Dzintars" Female Choir, Latvia, U.S.S.R.  
3. Inventus Paedagogica Female Choir, Czechoslovakia.
- 1984 1. "Koralerna", Sweden.  
2. Sirenia Singers, Wales.  
3. The Kamehameha School Girls Concert Glee Club, Hawaii.
- 1985 1. Co-operative Madrigal Choir of Szekszárd, Hungary.  
2. Konan Women's College Choir, Kobe, Japan.  
3. Hafren Ladies' Choir, Wales.
- 1986 1. Béla Bartók Girls' Choir, Békéscsaba, Hungary.  
2. Hafren Ladies' Choir, Newtown, Wales.  
3. "Tone Tomšić" Academical Choir, Ljubljana, Yugoslavia.

## MALE CHOIRS

- 1982 1. Nelson Arion Glee Union Male Choir, England.  
2. Apollo Club of Minneapolis, Minnesota, U.S.A.  
3. Felling Male Voice Choir, England.
- 1983 1. Nelson Arion Glee Union Male Voice Choir, England.  
2. The Holst Singers, London, England.  
3. Teesside Apollo Male Voice Choir, England.
- 1984 1. Nelson Arion Glee Union Male Choir, England.  
2. Palmetto Master Singers, U.S.A.  
3. Biddulph Male Voice Choir, England.
- 1985 1. Wayne State University Men's Glee Club, U.S.A.  
2. Nelson Arion Glee Union, England.  
3. University of Michigan Men's Glee Club, U.S.A.
- 1986 1. Nelson Arion Glee Union, Lancs., England.  
2. Felling Male Voice Choir, Tyne & Wear, England.  
3. Cŵr Meibion Orffwys y Rhos, Wales.

## CHILDREN'S CHOIRS

- 1982 1. Toronto Children's Choir, Canada.  
2. The Young Lindsay's, Republic of Ireland.  
3. Newtown High School, Wales.
- 1983 1. Oldham Girls' Choir, England.  
2. Helsby High School Choir, England.  
3. Newtown High School, Wales.
- 1984 1. Nyiregyhaza Children's Choir, Hungary.  
2. Manchester Boys' Choir, England.  
3. The Music Class Choir of Jyväskylä, Finland.
- 1985 1. The Manchester Boys' Choir, England.  
2. Highcliffe Junior School, Choir, England.  
3. Lytham St. Anne's Youth Choir, England.
- 1986 1. Kingsbury High School Young Singers, London, England.  
2. Lytham St. Anne's Youth Choir, Lancs., England.  
3. Cantairí Oga Atha Cliath, Republic of Ireland.

## YOUTH CHOIRS

- 1982 1. Cantairí Oga Atha Cliath, Republic of Ireland.  
2. Kingsbury High School, England.  
3. Robert Smyth Singers, Market Harborough, England.
- 1983 1. Radcliffe Choral Society, U.S.A.  
2. "Dzintars", Latvia, U.S.S.R.  
3. Market Harborough Singers, England.
- 1984 1. St. Margaret's Senior Choir, Scotland.  
2. St. Angela's Singers, England.  
3. "Koralerna", Sweden.
- 1985 1. Haapaniemen Nuorisokuoro, Finland.  
2. Severn Singers, Newtown, Wales.  
3. F.A.C.E. Senior Treble Choir, Canada.
- 1986 1. City of Sheffield Girls' Choir, England.  
2. Béla Bartók Girls' Choir, Békéscsaba, Hungary.  
3. St. Margaret's School Senior Choir, Edinburgh, Scotland.

## FOLK SONG PARTIES

- 1982 1. Bartók Choir, Hungary.  
2. Kingsbury High School Folk Group, England.  
3. "Homin" Ukrainian M.V.C. (Manchester), Ukraine.
- 1983 1. "Dzintars", Latvia, U.S.S.R.  
2. Choir "Georgi Kirkov", Bulgaria.  
3. Mariakören, Sweden.
- 1984 1. The Music Class Choir of Jyväskylä, Finland.  
2. Lund Chamber Choir, Sweden.  
3. Kingsbury High School Folk Group, England.
- 1985 1. Konan Women's College Choir, Japan.  
2. Co-operative Madrigal Choir, Szekszárd, Hungary.  
3. Coro Asturiano de la Calzada, Spain.
- 1986 1. Béla Bartók Girls' Choir, Békéscsaba, Hungary.  
2. Redlands High School Chamber Singers, U.S.A.  
3. Lytham St. Anne's Youth Choir, Lancs., England.

## FOLK DANCE PARTIES

- 1982 1. "Sheerer Punjab" (Nottingham), India.  
2. "Weselka" Ukrainian Youth Association (Halifax), Ukraine.  
3. Dawnsywr Treforus, Morriston, Swansea, Wales.
- 1983 1. "Sheerer Punjab" (Nottingham), India.  
2. Britannia Coconut Dancers, Bacup, England.  
3. "Weselka" Ukrainian Youth Association (Halifax), Ukraine.
- 1984 1. Seven Towers Irish Dancing Club, Northern Ireland.  
2. Anadolu Folklor ve Turizm Derneği, Turkey.  
3. The Kamehameha Schools Hawaiian Hula Ensemble, Hawaii.
- 1985 1. Loftus & Manley Traditional Dancers, England.  
2. Seven Towers Irish Dancing Club, Northern Ireland.  
3. Veselka Ukrainian Dancing Group (Coventry), Ukraine.
- 1986 1. "Hovlerá" Ukrainian Dance Ensemble (Derby) Ukraine.  
2. Kemen-Taldea, Irun, Spain.  
3. Colne Royal Morris Men, Lancs., England.

## THE W. S. GWYNN WILLIAMS PRIZE

- 1982 1. "Sheerer Punjab" (Nottingham), India.  
1983 1. "Dzintars", Latvia, U.S.S.R.  
1984 1. Seven Towers Irish Dancing Club, Northern Ireland.  
1985 1. Miss Eleri Vaughan Williams (Comp No. 20).  
1986 1. Miss Gwyneth Ann Davies, Lampeter, Wales (Comp. 19).

## COMPOSERS COMPETITION

- 1982 1. Adrian Williams, England.  
1983 1. Dalwyn Henshall, Wales.  
1984 1. Otomar Kvěch, Czechoslovakia.  
1985 1. No prize awarded.  
1986 1. Dalwyn Henshall, Wales.

**SIX DAY**



Corwen

# Festival of Arts & Crafts

7th - 12th July

Open Daily 10.30 - 6.00 at the CORWEN PAVILION

Artists and Craftspeople from all over the UK

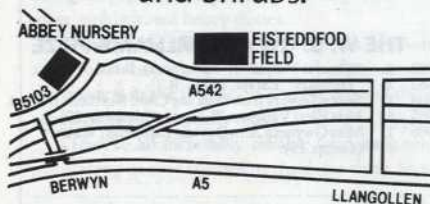
Festival Bus available . . .  
Circular tour - Llangollen-Corwen-Ruthin-Llangollen.  
Bus Tickets and Timetables can be obtained from  
Corwen Pavilion, Folk Study Centre, Llangollen,  
Corwen Visitor Centre and Ruthin Craft Centre Gallery.  
"You can leave the bus at any stop and rejoin a later bus."

**ADMISSION &  
CAR PARKING  
FREE**

## ABBEY NURSERIES

PENTREFELIN LLANGOLLEN

We welcome all visitors to come along and see our extensive range of Alpines, Heathers, Dwarf Conifers and Shrubs.



Tel: Llangollen 861640

## LEO PHOTOGRAPHY

*On site to put you well and truly in the picture. Colour and black & white; discount on large orders; same day viewing service.*

Stewart and  
Christine Perkins  
Tern Hill (063 083) 504



**For**

Stamps, Postal Orders, Philatelic Items,  
Writing Materials and more, visit the

**Mobile Post Office**

on the Eisteddfod ground.

Take advantage also of the  
Girobank and Savings Bank facilities



Manufacturers of high  
quality aluminium  
2-piece cans for the beer  
and soft drinks industry.



**Continental**  
CAN COMPANY (UK) LTD.

Bridge Road,  
Wrexham Industrial Estate.  
Tel: Wrexham (0978) 61401



**Pobl dda iawn i  
ddelio â nhw**  
Very good people  
to deal with



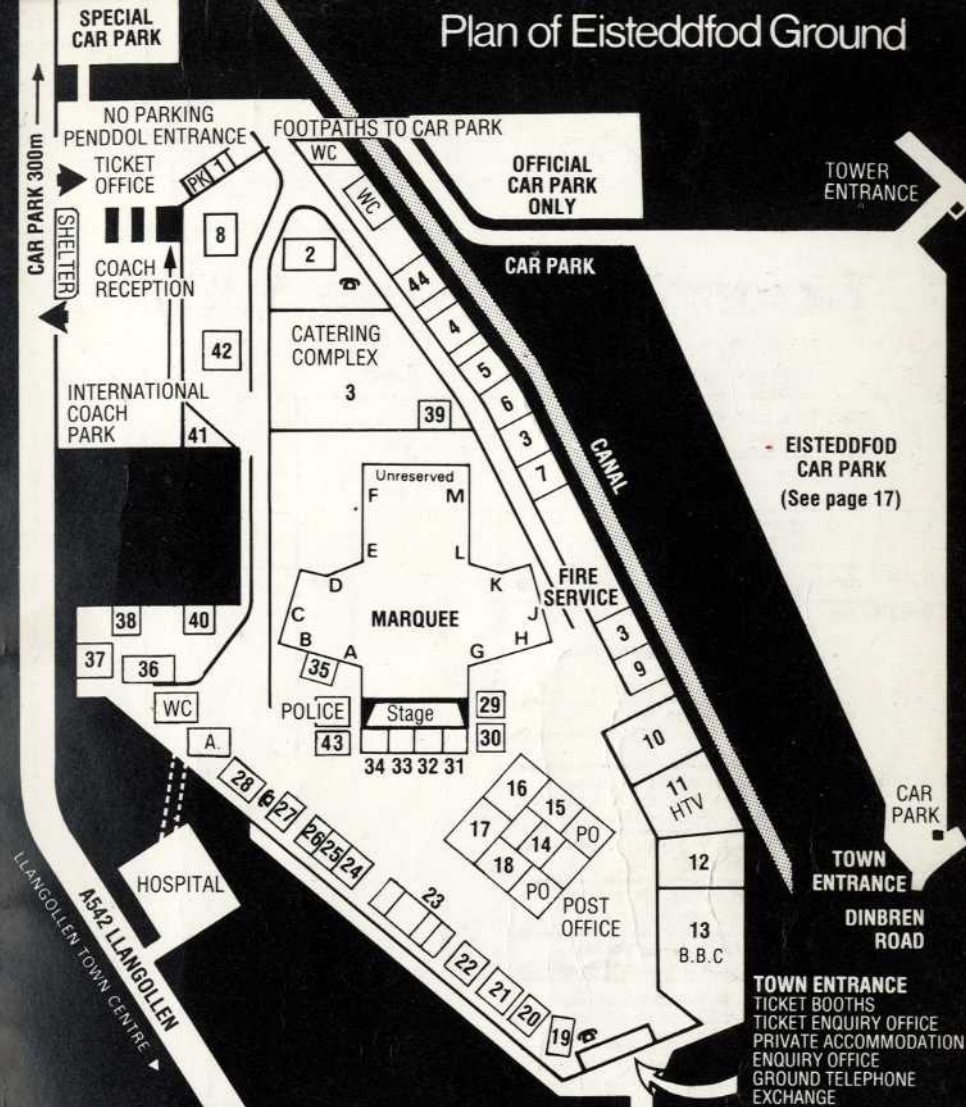
**SUN ALLIANCE**  
INSURANCE GROUP  
INCORPORATING PHOENIX ASSURANCE

Branches at: Shrewsbury,  
Wrexham and Portmadoc.





# Plan of Eisteddfod Ground



## KEY TO GROUND PLAN

W.C. Toilets

T. Public Telephones

A. Administration Building for:-

Competitors Liaison Officer

Advance Booking

Secretary Treasurer and Finance

P.O. Post Office

PK Parking Officer

1 Reception area - British Competitors

2 Reception area - Overseas Competitors

3 Catering

4 First Aid - St John Ambulance

5 Press (Shropshire Star)

6 Women's Institutes

7 Rotary International

8 W.D.A.

9 E.E.C.

10 Welsh Office

11 H.T.V.

12 Clwyd County Council

13 B.B.C

14 Philatelic

15 British Telecom

16 Bank (National Westminster)

17 Bank (Midland)

18 Friends of the Eisteddfod

19 Lions' Club International

20 Press (Daily Post)

21 Soroptomist International

22 Bank (Lloyds)

23 Competitors tent & cabins

24 Publicity

25 Historical Exhibition

26 First Aid - Red Cross Ambulance

27 Press Cabin

28 British Telecom.

Call Bureau & Public Telephone

29 Floral Committee

30 Music Committee

31 Music Director

32 Eisteddfod Chairman

33 Competitors assembly area

34 Grounds Committee

35 Recordings Sales

36 CADW

37 Wales Tourist Board

38 National Trust

39 Local Authority Reception

40 Royal National Eisteddfod

41 Wales Gas

42 Press (Western Mail)

43 Development Fund

44 Girl Guides - Wales

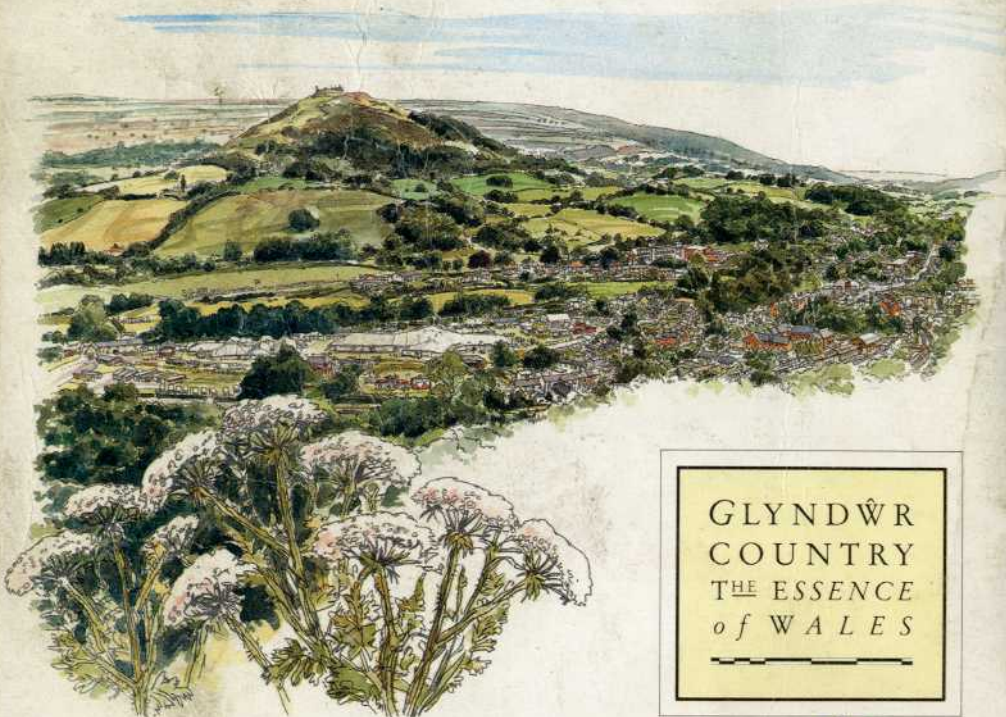
**G**lyndŵr District Council welcomes visitors to Glyndŵr Country, the essence of Wales . . .

To Llangollen and Chirk, to Ruthin and Denbigh, to the Tanat Valley, the Ceiriog and the Dee, the Vale of Clwyd, the Clwydian range, the Berwyn mountains . . . to forests and rivers and to a waterfall that is a Wonder of Wales.

This was the kingdom of Owain Glyndŵr, the last native Prince of Wales. He held court for singers and poets, scholars and makers of music. The tradition lives on.

We believe Glyndŵr Country is the loveliest part of Wales. Explore it.

'Croeso' is our word for welcome. You will hear it everywhere.



GLYNDŴR  
COUNTRY  
THE ESSENCE  
of WALES

---

